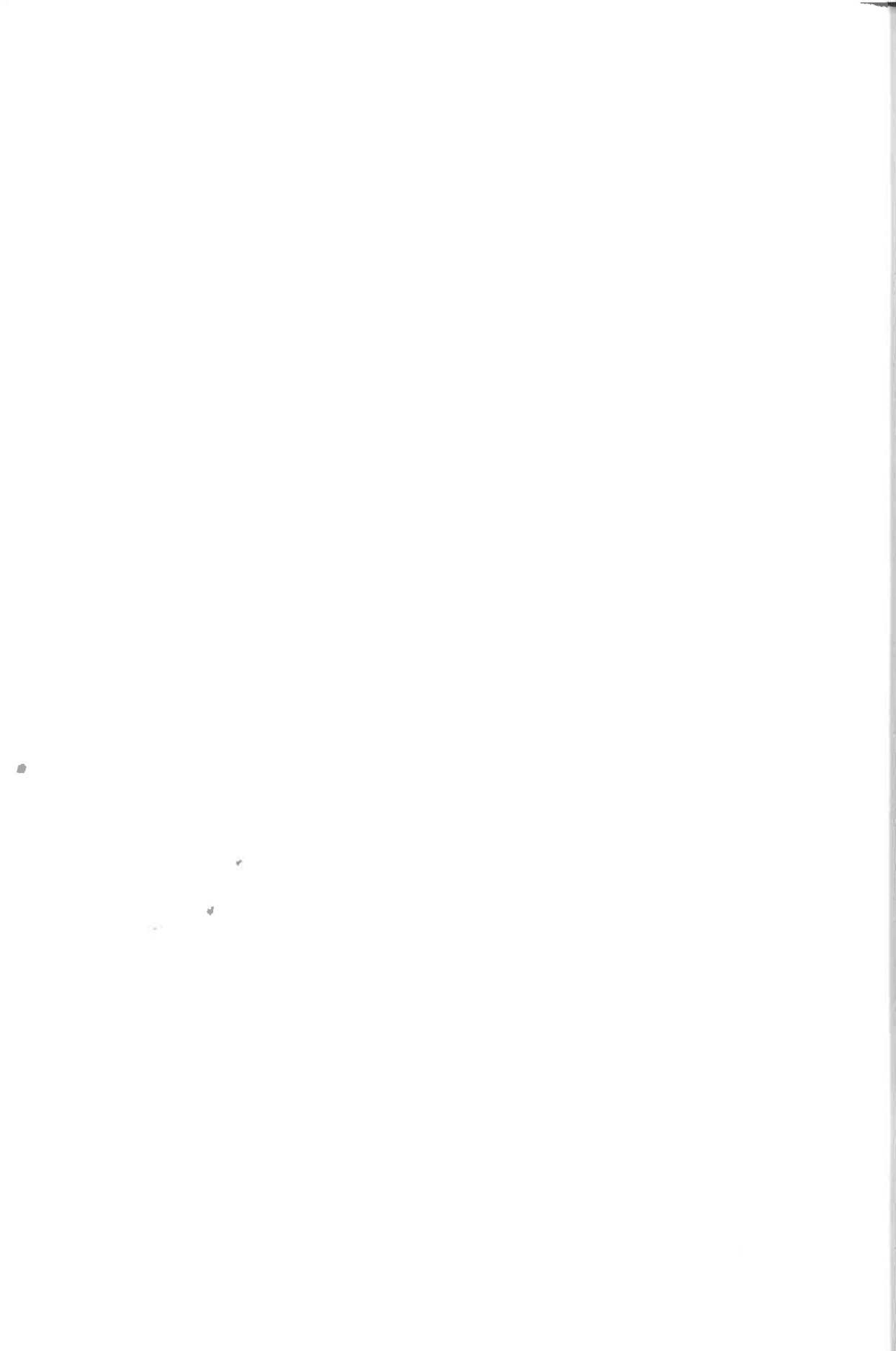




藝樹
滬興

Art
Renaissance
in Tamsui

藝術落土
在淡水抽芽、興起、茁壯



Contents

- 02 市長序
- 05 策展人的話
-
- 08 計畫緣起 – 淡水藝術工坊之催生
- 11 策展論述
-
- 14 藝樹滙興
- 16 黃嘉祥
- 18 梁平正
- 20 黃美惠
- 22 黃馨鈺
- 24 陳家鑑
- 26 曾偉豪
- 28 羅得華
- 30 Joan Pomero 裘安·蒲梅爾
- 32 Kawano Takeshi 河野剛史
- 34 Martyn Barratt 貝馬丁
- 36 Ohtani Shunichi 大谷俊一
- 38 Salvador Marco 薩爾瓦多·馬可
-
- 40 藝術家簡歷

市長序

在歡慶、驕傲中華民國建國一百年的氛圍中，臺北縣升格成為新北市，是對我們長期耕耘的肯定與鼓勵。新北市擁有豐富的自然環境、便捷的交通網與多元的族群特色、成熟的市民涵養，加以地方特色的催化，在在都深植了新北市的文化蘊藏與觀光厚度。其中，淡水的文化風情獨樹一格，近年來在政府與各界藝文人士齊心投入，以及大力推動藝文活動等努力下，藝術淡水的形象已然成型。

文化是城市的靈魂，藝術是城市的品味，淡水藝術工坊的設立將成為繁殖及豐厚藝文內涵的有機體；也象徵淡水藝術發展與百年風華邁向嶄新的里程碑。未來淡水藝術工坊將透過舉辦各式展演活動，扮演串連起整個大淡水，乃至新北市藝文脈動的樞紐角色，以深耕在地文化、拓寬城市美學、放眼國際的格局，成為新北市最繽紛多彩的藝術特區。淡水藝術工坊提供一個藝文交流的平臺，藉由國際性及國內優質作品展覽，帶入新藝術的觀點、寬廣的視野，以及多元的藝文涵養；此外也創造一個以美學為導向，能與市民接觸、互動的場域。這是一個會呼吸、有生命力的場域，可以期待將激盪出更為絢爛的藝術火花，積累與厚實淡水的文化觀光深度！

淡水藝術工坊開幕首檔展覽「藝樹滙興」，鮮明呼應政府近年來持續積極推動「永續經營」的概念，每一件展覽作品以藝術美學的手法，描繪人與環境的關係，引領我們以不同的視角反思自身與環境的關係、感受這片生活土地的珍貴，以行動守護我們的環境；以藝文美化外在環境及內在心靈。用「藝樹」的豐沃美好，「滙興」新北市下一個精采的百年風華！

新北市長

朱立倫

Preface from the Mayor

At this grand, celebrative moment, as 2011 marks the 100th anniversary of the Republic of China, Taipei County has been reorganized into New Taipei City. This is truly more than recognition; it is encouragement in regard to the long-sustained efforts of my comrades and all of my fellow citizens. New Taipei City boasts abundant natural resources, a seamless transportation network, diverse ethnic features, sophisticated citizens, as well as ubiquitous local cultural characteristics, making it both culturally profound and appealing to tourists. The culture of Tamsui is particularly outstanding; with the joint dedication of the government as well as literati and artisans of all fields, plus the promotion of large numbers of cultural events, an artistic Tamsui has debuted.

Culture is the very heart of a city, while art signifies its aesthetic tastes. The establishment of Tamsui Art Gallery, much like a cultural organism that continues to enrich Tamsui's artistic qualities, also symbolizes a milestone in Tamsui's artistic development over the next 100 years of the Republic of China. In the future, the Gallery will hold exhibitions and performances of all kinds, fulfilling its mission to serve as a cultural hub connecting the entire area of Tamsui and New Taipei City. The aim is to bring the local culture and urban aesthetics into full play with a global view, making Tamsui the most exuberant artistic zone of New Taipei City. An art exchange platform is stressed in the Gallery, for international and national exhibitions to usher in more novel and broader artistic visions and varied artistic elements. It also serves as an aesthetics-oriented venue which the citizens can access and interact with. Vibrant and vital, it is expected to spark more glamorous flames of art that will continue to fuel Tamsui's culture and tourism!

The first exhibition for the opening of Tamsui Art Gallery is "Art Renaissance In Tamsui", which constitutes a powerful response to the central government's proactive promotion of the concept of sustainable management in recent years. Besides, each of the exhibits depicts the relationship between humanity and environment in an aesthetic way, leading us to reflect upon ourselves and the earth from different perspectives, and thereby to cherish and safeguard the land where we live, while art beautifies the external world and purifies the internal world. With art as its soul, Tamsui Art Gallery is the fertile soil that will nurture New Taipei City's art, enabling it to thrive throughout the next century.

朱立倫

市長のご挨拶

喜びと誇りあふれる中華民国建国 100 年の祝賀ムードの中、台北県が升格して新北市となったことは、私達にとって長年の努力への評価であり激励です。新北市は豊かな自然環境を誇り、発達した交通網と多面的な民族的特色を持ち、成熟した市民の素養は、地方の特色を生み出し、さらに深く新北市の文化的蓄積と観光への厚みを加えています。その中でも、淡水の文化的風情は独特であり、近年、行政と各界の芸術文化関係者が力を合わせて、芸術文化活動に大きな力を注ぎ、芸術淡水のイメージが形成されつつあります。

文化は都市の魂であり、芸術は都市の品格と言えます。淡水芸術工場の設立はまさに成長し厚みをましてゆく芸術文化的蓄積の有機体となるもので、淡水の芸術的發展と百年の星霜が新しい里程に邁進する象徴です。将来、淡水芸術工場はさまざまな展覧活動を通じて、淡水全体を束ね、さらに新北市の芸術文化の脈動の中心的役割を果たしつつ深く地域文化を養い、都市の美観を実現し、国際的舞台にも目を向けて、新北市の最も絢爛たる芸術特区となることでしょう。淡水芸術工場は芸術文化交流の拠点を提供し、国内外の優れた作品を展示しながら、新しい芸術の観点と幅広い視野を提示して、多面的な芸術文化の教養を育てていくことでしょう。この他、美観を尊重する潮流を創造し、市民との接触によって、コミュニケーションの場となるでしょう。ここは生氣あふれる、生命力に満ちたエリアであり、華々しい芸術の火花が散ると期待でき、それにより淡水の文化と観光の厚みはさらに増すことでしょう。

淡水芸術工場の開幕展覧は「芸樹瀝興（芸術の樹木が淡水から育つ）」で、明確に行政が近年継続的に進めてきた「永続的経営」の概念に呼応し、ひとつひとつの展示作品は芸術的美の手法によって、人と環境との関係を描き、私達に自身と環境との関係について異なる視点と反省を与え、この生活する土地を大切に、環境保護への行動を訴えています。芸術文化は外なる環境と内なる精神の美化なのです。「芸術の樹木」の豊かな美を活かして、「淡水から育つ」新北市の次の光彩あふれる 100 年の年月を築きましょう。

朱立倫

策展人的話

進入二十一世紀的今日，環保議題可能不再只是生物學家對保護物種的大聲呼籲、政治人物與民意代表操作話題的工具，也不應該只是學生寫寫作文的題材而已。人類對環保的理解，應該是跳脫單純的關心，全面性地思索對環境的尊重，進而促進人與生態環境的和諧與平衡。

向來以藝術家自居的服裝設計師 Jasper Huang 黃嘉祥，深感環境對人類的重要性在於兩者的齒唇相依。Jasper Huang 在樹、海、河、草地等充滿大自然氛圍的淡水藝術工坊，號召世界各地關懷自然環境的藝術創作者，期待運用藝術展覽對社會的影響力，共同傳達對自然環境的深切關懷。

藝術走向自然：對自然環境的再體驗

我們邀約每一個藝術家在淡水藝術工坊進行對自然的「再體驗」、「再創作」、和「再相連」的反思，期盼通過在地自然環境的第一手感知，重新思索大自然與我們自身的關聯性。在此，我們與自然環境得天獨厚的淡水自然生態真切對話，將自然反饋給我們的力量轉化為創作的動能，同時集結、加乘出一個具有生命力，且具有多重視覺角度的靜態展覽。

縱觀本次的作品，藝術家不論是利用回收的瓶蓋、樹脂、木板、竹子等自然素材創作本次的作品，或者是以各類科技媒介發展本次的裝置藝術，雖然使用的材料各異，但是各個藝術家都是以最直接的媒介—自我的感觸，來創造藝術作品走向自然的可能性。

美善走向真切：善用藝術的渲染力影響大眾

藝術家過去在社會中扮演著演繹美善事物的重責，各自以自己擅長的創作媒介來表達自己的看法。然而，當生態問題逐漸侵蝕我們生活的周遭，美善事物不再俯拾即是，藝術家是否應該走出藝術美麗的殿堂，認真思索當代環境對人類的重要性，以自身與環境的相互感知，採取“真切”的描繪，為不再美善的自然環境作發聲。

本次的展覽，我們期盼利用藝術獨有的渲染力以及媒體的宣傳力，來散播藝術家對環境保護的反芻之聲，進而影響大眾的認知，喚起大眾對自然保護的內省力量，將對環境的關懷藉由作品散播出去，激發大眾重視環境的重要。



Messages from the Curator

In the 21st century, the issue of environmental conservation is not limited to political gimmicks or the outcry of biologists railing against the hunting of endangered species, nor should it be a mere topic for students' composition writing. Mankind's understanding of environmental conservation should have broader vision; humanity should comprehensively ponder the respect owed to the natural environment, in order to achieve harmony and equilibrium between the human and all of the ecosystems.

Having considered himself more an artist than a fashion designer, Jasper Huang argues that the importance of the environment lies in the close connection between the earth and mankind. He has called for the participation of artists worldwide who are concerned about the natural environment. Tamsui Art Gallery, which basks in a wide variety of natural features, such as trees, sea, river, and meadow, has become Jasper Huang's base to convey his profound concern for the earth, through the influence of art exhibitions on society.

Art Returns to Nature: Re-experiencing the Natural Environment

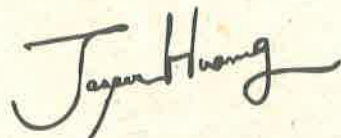
We invite every artist to "re-experience" nature in Tamsui Art Gallery, based on themes such as: "re-creating art" and "re-connecting to nature." It is expected that their intimate contact with the environment can enable artists to rediscover the relationship of nature and human beings. Here, we have sincere dialogues within the unique ecosystems of Tamsui and thereby turn the energy endowed by nature into creative artistic power. The exhibition, incubated with the creative power of all of the concerned artists, generates a vibrant artistic aura that features multiple perspectives.

Among the artworks in this exhibition, whether constructed with recycled bottle caps, resins, wood planks, bamboo, other natural materials, or which employ diverse technology media upon which the installation arts are based, the true and direct medium employed by each artist is his/her inner feelings, the core element that makes it possible for artworks to return to nature.

From Beauty and Kindness to Truth: The Call of Art to the Public

Artists of the past played the role of interpreting objects of beauty and inspiration and expressed their ideas in the medium they specialized in. Yet, eco problems have emerged as the environment and our lives are being gradually devastated; the objects of beauty and inspiration are not as abundant as they were, so artists should not only stay within the temple of art but should reflect more upon the importance of the environment to mankind in the contemporary age. The mutual percipience between the artists themselves and the environment should be cherished to "truly and sincerely" depict nature which may not be as perfect as it once was.

In this exhibition, we expect that the extraordinary power of art and the propaganda of the press can serve as the channels to bring the artists' outcry for environmental protection to the notice of the general public and raise awareness of eco issues; it is hoped that the concern for the environment underlying the artworks can be put into full play, making it a core value of human beings.



■ 展覧会企画者のことば

二十一世紀に入った現在、環境保護の話題は、生物学者が種の多様性の保護を呼びかけたり、政治家や議員が世論を操作する道具にしたり、あるいは学生の作文のテーマとして取り上げられたりするだけにおわることはなくなってきている。人類は環境保護への理解について、単なる関心にとどまらず、全面的に環境を尊重することを考えなければならなくなっており、人と生態環境との平衡と共存を進める必要に迫られている。

芸術家を以って任じるファッション・デザイナーの Jasper Huang (ジャスパー・ファン 黃嘉祥) 氏は、身近な環境の人類への重要性は相互依存関係にあると述べている。Jasper Huang 氏は、樹木、海洋、河川、芝生など大自然の息吹があふれる淡水芸術工芸が、世界各地の自然環境を重視する芸術創作者に呼びかけて、芸術展示の社会的影響力を駆使して、共に自然環境へのより深い思いを伝えていくようにしている。

芸術の自然への回帰：自然環境の再体験

今回、招聘した芸術家は、淡水芸術工芸が進めている自然の「再体験」、「再創作」、と「再結合」について省察し、この地の自然環境への最初の認知を通じて、新たに大自然と私達との関連性について思索するように願っている。ここで、私達と自然環境はまたない存在である淡水の自然生態において対話し、自然が私達に与えてくれたパワーを創作のエネルギーとし、同時に団結して、相乗効果として作品に生命力を持たせ、多面的な視点による静態展示になっている。

今回の作品から見ると、芸術家は回収した瓶や蓋、プラスチック類、木板、竹片などの自然の素材から作品を生みだしたり、あるいは、各種の科学技術を用いて今回のアートを設置したりしている。使われている材料はそれぞれであるとしても、どの芸術家も、自己の感触を直接的媒体に、芸術作品から自然に回帰する可能性を呈示している。

美と善から真実へ：芸術の持つ伝達力を観衆へ

芸術家は今まで社会の中で美なるもの善なるものを紡ぎだして表現する重責を担い、それぞれ自分の得意とする創作手段によって自己の認識を伝えてきた。しかし、環境問題が次第に私達の生活に深刻な影響を与え、美にして善なる事象が至るところで少なくなっている現在、芸術家はまさに芸術の華麗な殿堂を出て、現代の環境問題の人類に対する重要性に目を向けなければならない。身をもって環境を感知し、「真実」を描き出すことによって、美にして善なるものでなくなった自然環境のために、世界に呼びかけなくてはならない。

今回の展覧会で、私達は、芸術が持つ独自の伝達力とメディアのパワーに期待し、芸術家が環境保護を訴える声を高め、多くの人々の認識に影響を与えて、自然保護を顧みる内省の力量とし、作品を通じて環境への関心を広げ、より多くの市民の環境への重視につなげていければ幸いである。

Jasper Huang

計畫緣起 — 淡水藝術工坊之催生

漫遊河口賞玩藝術 河口藝遊網整體版圖

淡水一向以濃厚的人文歷史著稱，東西文化交融的古蹟為其特色之一，同時也擁有豐沛的自然環境資產，作為臺北都會地區腹地，其觀光潛力無限。在這樣的人文歷史、自然風情環繞下，此區也孕育了許多重要藝術家，持續激發區域能量與活力。

過去臺北縣政府有鑑於淡水地區的多元特色，為能整合資源、提升淡水國際視野，並提供藝文活動新區塊，積極推展「淡水河口藝遊網」計畫，期望能將馬偕廣場至中正路底端路段，打造為「淡水藝術大街」，建立具在地特色之多元化藝術街道，活化現有歷史古蹟並整合淡水既有觀光資源。

淡水藝術工坊破土抽芽 淡水藝術工坊興建之脈絡、願景

藝術大街整體目標在提供淡水區一個具國際能見度的藝術家舞臺，並期望可於未來作為老街前段、埔頂地區及淡水古蹟博物館連結之重要節點。其中，「淡水藝術工坊」扮演重要的角色；於計畫的實質意義上，淡水藝術工坊將成為淡水藝術大街的指標性建築，除了摹畫出淡水藝術、人文、環境三者交融的區域特色輪廓外，也提供了一個實質的藝術交流平臺，將在地藝術家的創作能量，透過與外國觀點的相互砥礪，激盪出更燦爛的藝術火花。於計畫的地理意義上，淡水藝術工坊將成為藝術大街與淡水古蹟博物館的串連節點，引導成一路藝術歷史的觀光線，以發展淡水藝術與文化結合的深度旅遊網，拓展淡水藝文發展新面向。

淡水藝術工坊未來將融入周邊居民、商家、遊客的活動行為模式，以公共空間創造一個意義上的藝術村落，一個無圍牆、界線的藝文生活區。並期許產生聚落效應，將藝術板塊從都會中心移動至淡水，釋放出淡水的藝術文化觀光潛能，打造全臺灣獨一無二，結合歷史、藝術與自然環境，並極具在地特色的亮點特區。

綠建築生機盎然 淡水藝術工坊建築機能特色

延續臺北縣政府近年來致力於將新北市打造成為綠色城鎮，以「永續生活」作為規劃的主軸、擁有豐沛自然環境資產的淡水地區，能夠成為這樣生活型態的最佳典範。坐落於此的「淡水藝術工坊」，與樹、河、自然的距離是那麼接近，過去臺北縣政府為延續環境優勢，以「與環境共生」為設計理念，採環保綠建築的模式興建淡水藝術工坊。

建築本身保留了原址拆除之瓦片，並運用於建築設計中，重新演繹歷史場所的意義與空間對話。在建築機能上，使用回收製成或可以完全回收之建材，並透過太陽能光電、遮陽系統等綠建築手法，有效使用能源。建築也利用屋頂收集雨水，經過處理系統後回送至建築物再利用。淡水藝術工坊的建成與自然環境貼合，有效「綠」的使用資源，達成節能減碳之目標。

The Origin of the Project: Calling for the Establishment of Tamsui Art Gallery

Estuary Tour: "Play" with Art

Long reputed for its profound humanistic ambience created by its historic sites which integrate oriental and western architectural styles, Tamsui, the hinterland of Taipei Metropolis, also features a rich array of natural environments that lure visitors by the thousands. Enveloped in such cultural and natural charms, the creativity of many distinguished artists has been incubated here, sparking increased regional energy and vitality.

In light of Tamsui's diverse characteristics, Taipei County Government promoted "Project: Creative Tamsui" to integrate relevant resources, enhance Tamsui's international status, and provide a new niche for art displays. The project is also expected to transform the area extending from Mackay Plaza to the end of Zhongzheng Road and into the "Tamsui Art District", an artistic-oriented street exhibiting local, exuberant arts, as well as rejuvenating the existing historic sites and integrating the tourism resources of Tamsui.

Tamsui Art Gallery, blossoming in the land of art

Tamsui Art District generally aims to provide an artist arena that seizes the world's attention. It is also expected to become a hub that connects the front section of Tamsui Old Street, Puding Area, and the Tamsui Historic Sites. In this vision, the Tamsui Art Gallery plays an integral part, which will not only serve as a landmark that fuses Tamsui's artistic, humanistic, and natural elements, but also offers an art exchange platform that synthesizes the creative power of local artists and a global perspective to spark the glamour of ever more splendid art. Geographically, the Tamsui Art Gallery will connect Tamsui Art District and the Tamsui Historic Sites to form a tourist route packed with artistic and historic attractions, which will form an in-depth tourism network and pave a new path for Tamsui's artistic development.

In the future, the Tamsui Art Gallery will create a borderless art village in the public space with the behavior patterns of the neighboring residents, businesses and tourists taken into consideration. A clustering effect is also expected to result, so that the art events that have long taken place in downtown Taipei will grace Tamsui. It is hoped that Tamsui's art-based tourism potential can be fully tapped, so that Tamsui can thereby become Taiwan's signature area that boasts historic and artistic profundity, natural resources and a highly distinctive local culture.

The Vibrant Green Buildings

In keeping with Taipei County Government's effort to remake the New Taipei City into a green metropolis, the planning in recent years has centered on a "sustainable lifestyle." Tamsui, which possesses bountiful natural resources, will be exemplary of such a vibrant lifestyle. Encircled by trees, river, and natural features, Tamsui Art Gallery was built with green building principles in mind, with the concept: "To co-exist with the environment", as advocated by Taipei County Government to take advantage of Tamsui's environmental features.

The original roof tiles were retained and used in the new design of the building to reflect the significance of the historical site. Energy efficiency is greatly improved by using recycled construction materials or reusable building materials as well as green building techniques, such as a photovoltaic system and shading system. In addition, rainwater is collected from the roofs, filtered and recycled back to the building. Tamsui Art Gallery is built in harmony with the natural environment. Energy and resources are used in a "green" way to achieve the goal of carbon reduction.

計画の由来 - 淡水芸術工場の誕生

河口を散策し芸術を堪能する 河口芸遊ネットワーク全体図

淡水は今まで歴史的文化的な層の厚さを評され、東西文化の交流から生まれた古蹟をその特色の一つとし、同時に豊かな自然環境のリソースにも恵まれた、台北の市街地の後背地にあるため、その観光面で無限の潜在力を秘めている。こうした歴史的文化的な、また自然の環境の下、ここは多くの重要な芸術家を育てながら、地域のパワーと活力を培ってきた。

かつて台北県庁は淡水地区の多元的な特色を踏まえて、そのリソースを整備し、淡水の国際化を視野に入れた芸術文化活動の新しいスポットとして、「淡水河口芸遊ネットワーク」を北部の中心的計画に位置づけて積極的に推進してきた。それによって馬偕広場から中正路までの街区を「淡水芸術メインストリート」とすることにし、地域の特色を活かした多元的な芸術街を造り、現在の歴史的な古蹟を活性化して淡水の観光資源と結合できるよう期待している。

淡水芸術工場の芽生え 淡水芸術工場建設の背景と展望

「淡水芸術メインストリート」の全体的目標は淡水地区に国際的に知られた芸術家の舞台を提供することで、将来は旧市街の前半地区、埔頂地区および淡水古蹟博物館を連結する重要な結節点となるよう期待されている。その中で、「淡水芸術工場」が果たすべき重要な役割は以下のように言えるであろう。まず、計画の実質的意義から言えば、淡水芸術工場は淡水芸術メインストリートのランドマーク的建築であり、芸術、文化、環境の三要素を融合する淡水地区の特色を表現しているばかりではなく、実際に芸術的交流の拠点となって、地域の芸術家の創作エネルギーを高め、国際的視野による相互の切磋琢磨によって、華々しい芸術の火花をあげることである。また、計画の地理的意味としては、淡水の芸術工場はまさに芸術メインストリートと淡水古蹟博物館とを繋ぐ連結点となることで、芸術と歴史を結ぶ観光ラインとして、淡水に芸術と文化を結合したより深みのあるツーリズム・ネットワークを発展させ、淡水の芸術文化に新しい局面を開拓することである。

淡水芸術工場は今後、周辺の住民、商店、観光客を融合する活動のモデルとなり、公共空間として芸術村を演出し、垣根と境界のない芸術文化生活地区の形成を目指している。同時に、集中効果が生まれることを期し、芸術家たちが都会から中心を淡水に移すことで、淡水の芸術文化観光の潜在的可能性を引き出し、全台湾でただ一箇所の、歴史と芸術と自然環境を結合しながら地域的特色を活かした特区を創造しようとしている。

ECO 建築のモデルとして 淡水芸術工場の建築的機能の特色

台北県庁は近年継続して、新北市をグリーン都市とし、「永続的生活」を企画の主軸にすえて努力してきた。豊かな自然環境のリソースに富む淡水地区は、こうしたエコロジー的生活様式の最もよいモデルとなりえるであろう。ここに出来た「淡水芸術工場」は、樹木、河川、自然との距離が非常に近く、今までおこなってきた台北県庁の環境整備をさらに進め、「環境との共生」を設計の理念におき、環境保護のECO 建築様式を採用して建設されたものである。

建築本体には元の建物の廃材を活かして、建築設計中で使い、歴史的地区の意義と空間との対話に新しい演出を試みた。建築機能の面では、リサイクル素材を加工した建材やリサイクルした建材そのものを使用し、太陽光発電による遮光システムというECO 建築の技法を取り入れて、エネルギーの有効利用を図っている。建築はまた屋上で雨水を集めて濾過した後、内部で再利用している。淡水芸術工場の建設と自然環境との融合は、有効な「エコロジー」的資源利用であり、二酸化炭素排出削減の目標達成を期している。

策展論述



以淡水河，植一棵藝樹

百年歷史的醞釀，鋪陳出淡水文化涵養豐厚的層次感；百年土壤的積累，堆疊出淡水地區的獨特風情。在醇厚底蘊的人文歷史背景後，淡水同時擁有豐沛的自然資產。坐落於此的「淡水藝術工坊」相對於城市美術館而言，不僅提供一個人文美學的窗口，同時與樹、河、自然的距離是那麼的接近，這樣一個可遇不可求的場域，得天獨厚的匯集了人文、歷史和自然元素。

因此，淡水藝術工坊開幕首檔【藝樹滬興】特展，以上述特點為其根基，培育出不同的藝術枝柯。從淡水藝術工坊依山傍河的開闊視角遠望，【藝樹滬興】特展強調的是人與環境之間的連結，廣處從人與地球的平衡著眼，細微處則同時思考在地情感的表現。透過藝術美學的軟性力量，提點人們反思自身與環境之間一體兩面的均衡關係。藉由藝術家細膩的感受力，摹擬環境與人之間千萬種的關係，讓人們去體會、思考及感受。

【藝樹滬興】特展作為淡水藝術工坊落地淡水的的第一顆種子，以在地的人文藝術風情為養分，延續淡水開闊恢宏的大河文化，並接受國際視野的日照，將澆灌出藝術之株苗，在淡水茁壯、興盛。

Exhibition Background

Art Renaissance in Tamsui

Art Nurturing along Tamsui River

One century of history has contributed to the rich, diversified cultural connotations in Tamsui. One century of cultural infusion helped to constitute the unique, remarkable humanistic ambience of this town. Besides, Tamsui also boasts bountiful natural resources with profound humanistic and historic values lying. Tamsui Art Gallery, situated in this very spot in a role greater than that of a museum in the city, not only serves as a window on humanistic and aesthetic explorations, but is also characterized by a proximity to trees, river and other natural features. This exceptional environment is the incubator of humanistic, historic and natural ideals.

Based on this inspiration, the leading exhibition for the opening ceremony of Tamsui Arts Gallery, Art Renaissance in Tamsui, has cultivated exuberant artistic 'fruit'. With an expansive view of Tamsui River from the gallery encircled by waters and mountains, Art Renaissance in Tamsui highly emphasizes the connection between humanity and nature. In a broad sense, it focuses on the equilibrium of humans and earth; subtly, the affection exhibited in regard to the local culture is evaluated at a premium. Through soft power, whether artistic or aesthetic, the exhibition aims to remind people to ponder the relationship between them and nature, which actually constitutes two sides of a coin. By means of the sensitivity of the artists, the varied, multifaceted relationships between the environment and humans are virtualized for people to experience and reflect upon.

Art Renaissance in Tamsui, the seed of art first cultivated in Tamsui, will blossom through the nurturing of the Tamsui Art Gallery; local humanistic and artistic value will sprout and bloom, nourished by the river culture of Tamsui that dynamically flows in the sunshine of international attention. It will brilliantly germinate and turn into an artistic treasure house in Tamsui.

■ 展覧コンセプト

芸術滬興

淡水河に芸術の樹を植えよう

百年の歴史による醸成は、淡水に文化を育てる豊饒な気風を培ってきた。百年の土壌の蓄積は、淡水という地域に独特の風情を醸し出した。こうした厚みのある文化的歴史的風土の背景には、淡水が持つ豊かな自然環境がある。ここに居を定めた「淡水芸術工場」は都会の美術館に比べて、文化と芸術の窓口というにとどまらず、緑地、河川という自然からの距離が接近しており、求めても得難いこの区域には、独特の厚みのある文化、歴史さらに自然の要素が揃っている。

そこで、淡水芸術工場のオープニングとして「芸樹滬興」特別展を開催し、以上述べてきた特徴に根付いて、新しい芸術の息吹を生み出そうとする。淡水芸術工場からは山によって河にのぞむ広闊な視界と展望が開けている。「芸樹滬興」特別展が強調したいのは、人と環境との間のつながりであり、マクロでは人と地球のバランスに目を向け、ミクロでは地域的情緒を表現することを思考している。その芸術的感性の柔軟な力量は、私たちに自身と環境との間にある表裏一体的な均衡関係を提示している。芸術家の繊細な感受性によって、環境と人間との間にある極めて多様な連関が描出され、人びとにそれらを体験させ、思考し感受する機会を与えている。

「芸樹滬興」特別展は淡水芸術工場が淡水に播いた最初の種子であり、この土地の文化的芸術的気風を養分として、淡水の広々とした大河の文化に連なり、同時に国際的視野の陽光を受け、芸術の苗木を育て、淡水で成長し、繁茂しようとするものである。

藝樹 滬興

Art
Renaissance
in Tamsui

藝術落土
在淡水抽芽、興起、茁壯



開幕
特展 Exhibition
Date

2011.

2011.

2.20^日-6.28^日

展覽
地點 Exhibition
Venue

淡水藝術工坊

新北市淡水區中正路298號

淡水藝術工坊開幕首展

邀約國內外共12位藝術家，以裝置藝術打造
淡水河畔的一棵藝樹

參展藝術家

黃嘉祥 (策展人) / 梁平正 / 黃美惠 / 黃馨鈺 / 陳家鑑

曾偉豪 / 羅得華 / Joan Pomero 裘安·蒲梅爾

Kawano Takeshi 河野剛史 / Martyn Barratt 貝馬丁

Ohtani Shunichi 大谷俊一

Salvador Marco 薩爾瓦多·馬可 (依照筆劃排列)

策展人

黃嘉祥

Jasper Huang

コウカシヨウ

Mannequin

Jasper Huang 以回收環保的材質交織成一個名模的人臺 (Mannequin)，以實際的行動表達其對環境的關懷與重視。人臺是服裝設計師與社會大眾溝通的工具，Jasper 巧妙地利用展場的環境，創造了一個如同名模的人臺，不僅表徵名模在環境中盡情展現自我，同時，也藉由使用環保的人臺工具，深切表達對環境的反思。

The mannequin is made of recycled materials, an embodiment of care and respect for the environment. The mannequin is a means by which the designer communicates with the general public. Jasper cleverly uses the exhibition venue to create a supermodel-like mannequin, symbolizing a supermodel being in her element. The use of recycled materials represents the artist's reflections on the environment.

資源回収された材質を織り合わせてマネキン (Mannequin) とした。実際の行動で環境への関心と重視を伝えるためである。マネキンはファッション・デザイナーと社会の大衆とのコミュニケーション・ツールである。Jasper は巧みに展示場の環境を使って、同名のマネキンとしたもので、モデルが環境の中で自己表現をするばかりではなく、同時に、環境保護素材のマネキンを通じて、環境への反省を訴えている。



作品中の記號與圖騰在微觀下呈現秩序的排列・表面上的直、橫、斜刻痕・反覆出現在作品上與木材上的年輪相互輝映・藝術家藉由作品傳達出其所追求的是正、負零點一的微妙情感。〈非書〉系列可以視為一種個人對舊時間的告別、對新世代的渴望。

The marks and totems carved into the artwork are arranged in an orderly manner if closely examined. The straight, horizontal, and slanting lines on the surface are repetitive, complementing the growth rings of the original wood. What the artist aims to convey is an emotion as subtle as the difference between plus and minus 0.1 degree. The Non-Book series can be viewed as a farewell to the old days and the hope of the new generation.

作品中の記号と図案はよく見ると秩序ある配列をなしている。表面上は直線、横線、斜線が刻まれ、繰り返し作品上に現れて、木材上の年輪と互いに反射し合っている。芸術家は、作品によって、求めるプラス・マイナス0.1の微細な差異に生じた感情を伝えようとする。〈書に非ず〉シリーズは、個人が旧時代に別れを告げ、新しい世代の渴望を表そうとしている。



梁平正
非書 501

Liang, Ping-Cheng
Non-Book 501

リョウヘイセイ
書に非ず 501



黃美惠
擁抱仙人掌花園

Huang, Mei-Hui
Embrace the Cactus Garden

コウビケイ
サボテン花園の抱擁





突破了過去我們對於仙人掌針葉刺狀的恐懼，在這座仙人掌花園有的是充滿處處的驚喜，還有對於植物無限的想像。喔！還有，還有，雀躍的笑聲。

Short of fears for cactus thorns, this cactus garden is filled with surprises and imaginings about plants... and enjoyable laughter of course.

以前から抱いていた私達のサボテンの棘に対する恐れを越えて、このサボテンの花園には至るところに驚きと喜びがあふれ、植物が無限の想像を掻き立てる。さらに、まだ、まだ、笑い声もいっぱいに響いている。

黃馨鈺

如果有一件事是重要的

Huang, Hsin-Yu

What if it matters

コウケイギョク

もしある事が重要ならば



對於生物困難重重的生存課題，除落實關懷外，若還有一件事是重要的，那就是對未來應充滿信心——透過各種現存、擬真的生物模型上置入植物，象徵兩者並存的想像美景，每個隱身綠葉中的動物，即象徵著將希望負於背上。



The challenge of existence should be dealt with care, and another important thing—confidence about the future. Plants are installed in simulated animals to symbolize the harmonious coexistence of animals and plants. Plants symbolize hopes. Bearing plants means having hopes about the future.

生物にとって非常に困難な生存という課題は、それに対する関心以外に、もう一つ大切なことがある。それは未来に対し自信にあふれていることである。様々な実物をととして、リアルな生物模型の中に植物を入れ、両者が共存する理想の美を象徴した。緑の葉の陰にひそむ動物は、希望を背負うことを意味している。

陳家鑑

泡沫

Chen, Chia-Chien

Bubble

チンカカン

うたかた



北極冰帽正在逐漸變小

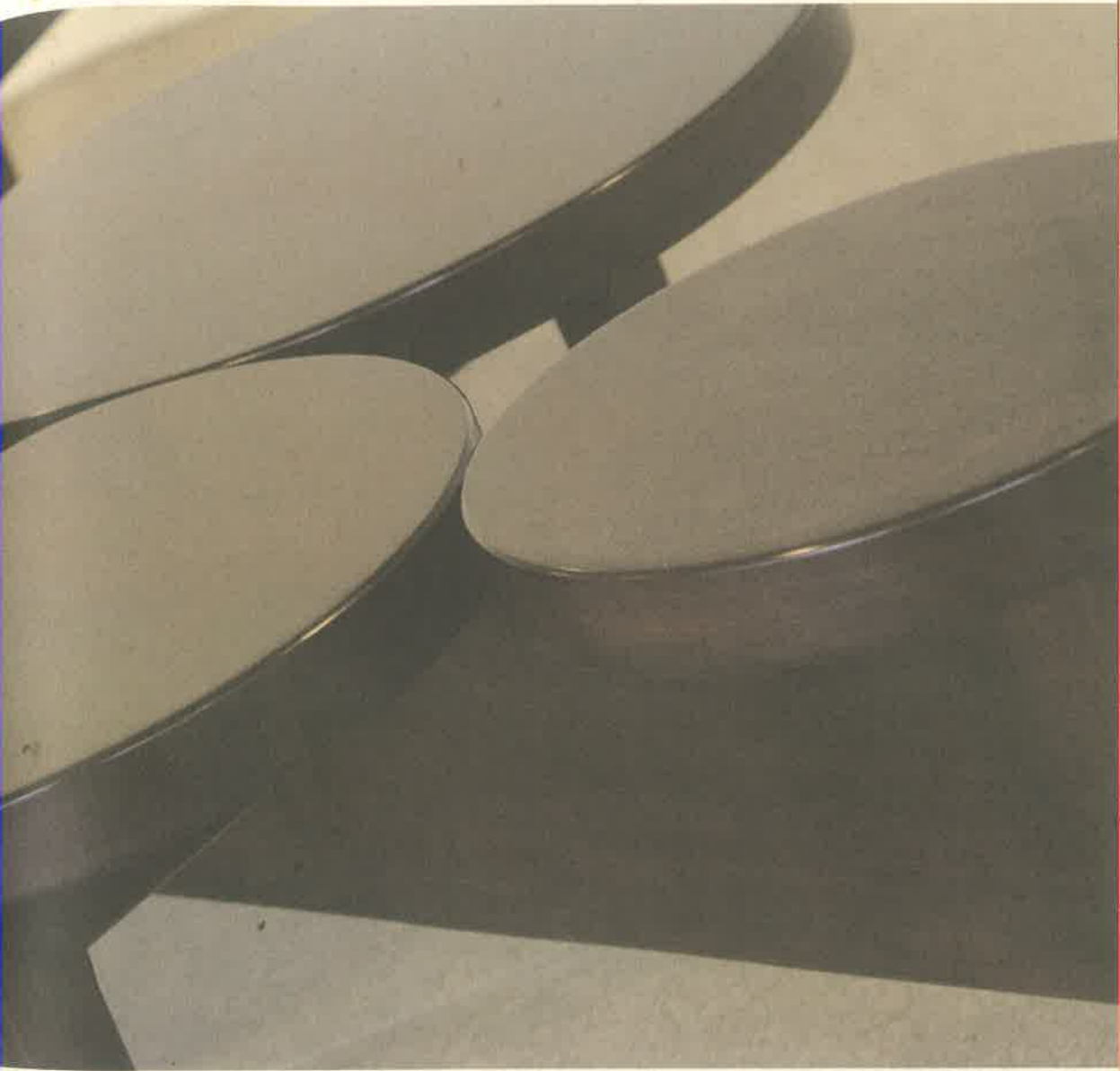
如果南極冰帽融化了？

在還沒有發生南北極冰帽完全消失之前.....關注全球暖化！

全球暖化影響了北極冰山融化的速度

氣候反常快要變成常態，暖化也讓北極熊生活備受威脅

不希望有一天北極跟賴以生存的北極熊都泡沫化~~



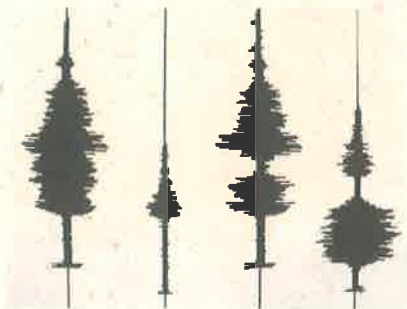
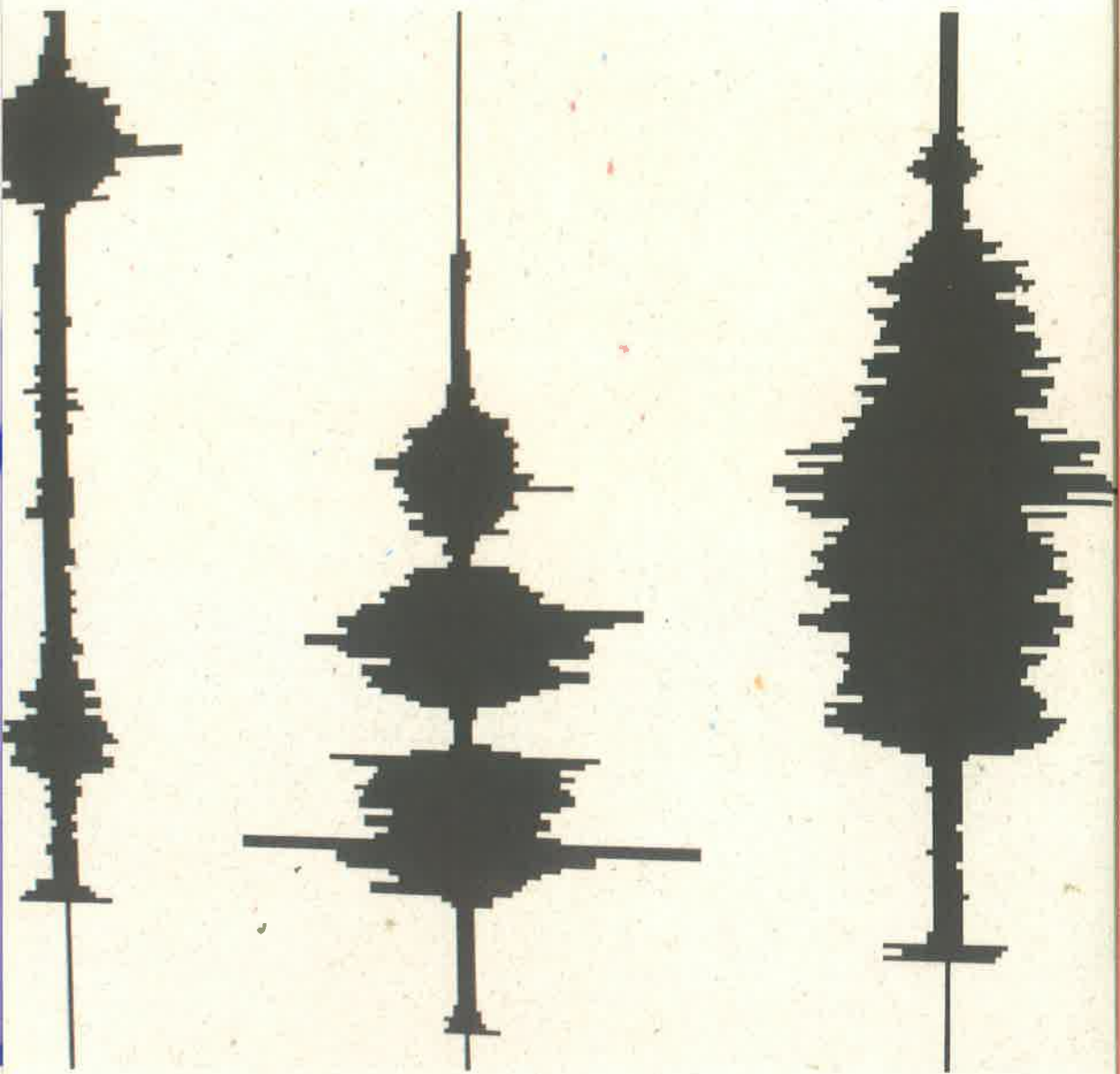
The work is inspired by global warming. Arctic ice caps are shrinking. Will Antarctic ice caps melt away someday? Actions should be taken before polar ice caps disappear. Global warming impacts the speed of iceberg meltdown in the Arctic. Climate changes and abnormal weather have almost become the norm. Global warming threatens the survival of polar bears. No one wants polar regions and polar bears to disappear like bubbles.

創作のきっかけは 地球温暖化である。北極の海氷は次第に減少している。もし南極の氷床が溶けてしまったら。まだ北極と南極の氷が完全に消失する前に地球温暖化に関心を向けなくては！地球温暖化は北極の氷山の融解の速度に影響しており、気候変動は早まり常態化している。地球温暖化はシロクマの生態の威脅になっている。いままですっと生きてきたシロクマがみな泡のように消えてしまわないよう祈りたい。

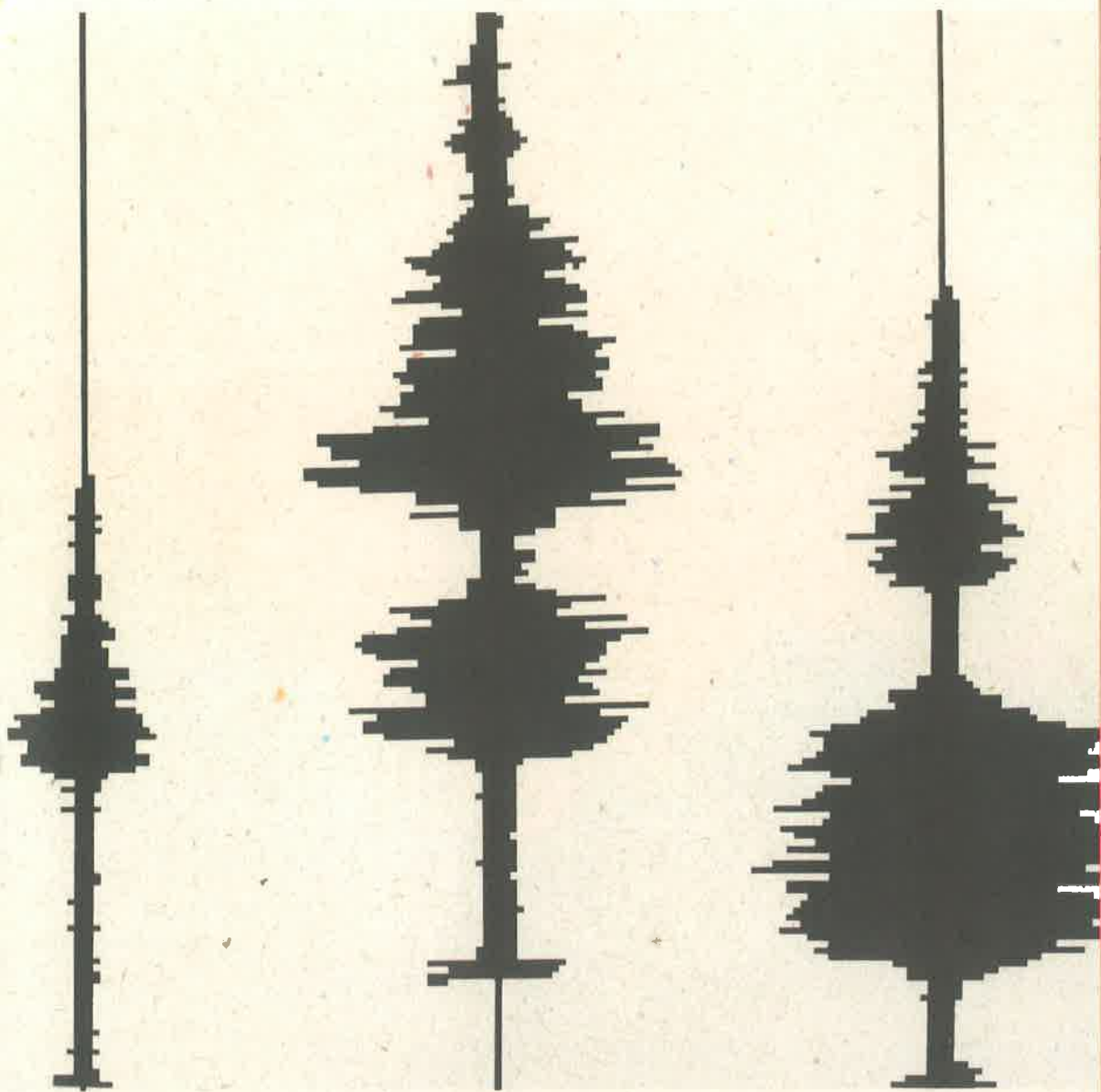
曾偉豪
聲音樹

Tseng, Wei-Hao
The Talking Tree

ソウイゴウ
語る樹



在這件作品裡，那個像樹又像音波的圖案是我說的話，所以這個圖案由我的身體發出，化為自然環境的想像，再由身體的參與接觸完成其「聲音/空間/身體」的鏈結，表達一種個人對環境細微感受的抒發。



The image that looks like a tree and sound waves is my speech. It originates from my body and develops into an imagination of the natural environment. Then, the involvement of body completes the connection of "sound", "space", and "body" parts. It is an expression of an individual's feelings about the environment.

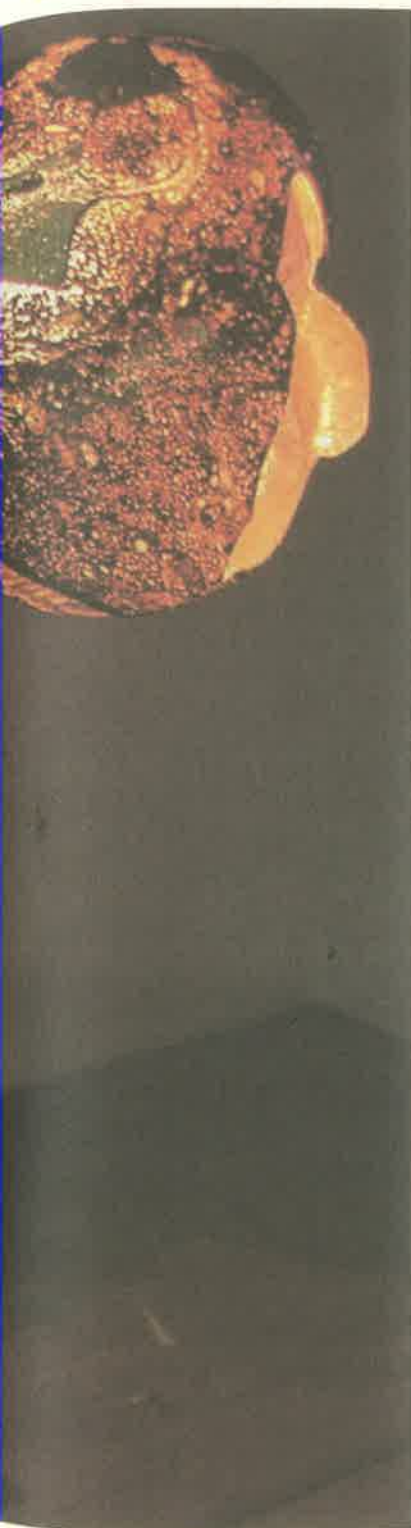
この作品では、この樹のような、あるいは音波のような図案は私が話している話である。だから、この図案は私の身体から発せられたもので、自然環境を想像させるものになっている。さらに、身体が関わって接触することで、その「音声/空間/身体」の連結は完成し、個人の環境に対する繊細な感受性の発露を現している。

羅得華
行走的心

Lo, De-Hwa
Walking Heart

ラトクカ
日々に従う心





是移動的肉體 還是活著的靈魂
在接觸琉璃這二十年來才慢慢明白
內外如一真實自然是如此困難和不簡單
不斷的網綁自己又不斷的自我突破
沉重的情感踩著輕盈步伐 微微笑悲傷
外在是什麼 內在是什麼
血液的溪流 繽紛的呼吸 雲彩的細胞
朝九晚五的風 奪眶的酒 和一身的陽光



Is it a moving body or a living soul?

The mystery unraveled after over two decades of immersion in lazurite,
Unity of the within and the without, natural and pure, is so hard to attain,
With endless binding and endless breakthrough,
Accompanied by heavy mood and agile pace, smiles behind grief,
What is the without? What is the within?
Streams of blood, breaths of dazzle, cells of colored clouds,
Wind of dawn and dusk, wine of tears, and sunlight all over

移動する肉体あるいは生き生きとした魂が

琉璃に触れてきたこの二十年で次第に明らかになってきた

外見に伴う内面の真実、自然さは、かくも難しく簡単ではない

絶えず自分を閉じこめ、また自己を突破する

沈んだ気持ちで軽快に歩みだし、悲しみに微笑みかける

外とは何か 内とは何か

血液のような溪流 華やかな呼吸 雲のような色とりどりの細胞

朝から夕方まで決まり切ったサラリーマンの生活を過ごし、涙を誘われる酒
を飲みながら身に浴びる太陽の光



雲是變化的象徵。

如同雲朵，人類不斷的探索任何能改革的機會，期望能創造未來。出於對世界的疑問，人們開始研究自然現象，從而適應它或是摒棄它；這種回應自然的方式，我們稱之為「文化」。文化之於人類，就像是雨水之於雲朵，甘霖能涵養大地，使萬物欣欣向榮，但暴雨也可能氾濫成災。人類想為週遭帶來怎樣的一場「雨」，而這場雨又將如何灌溉人類？



The cloud is a symbol of change. Humankind has long been seeking chances to shape a better future. Out of curiosity about the world unknown, people study natural phenomena and then get used to them or simply neglected them. The way people interact with nature is called culture. As culture is to mankind, so is rain to the cloud. Rain nurtures the land, providing a source of life but heavy rain could also bring floods and create disasters. What kind of rain does humankind want to bring to the world? And how will the rain nourish lives?

雲は変化の象徴である。雲と同じように、人類はつねに改革の機会を探し求め未来を創造しようとしている。世界に対する疑問から、人々は自然現象の研究を始め、適応したり捨てたりした。こうした自然に対応する仕方を、私達は「文化」と呼んできた。人類にとって文化とはまるで雲にとっての雨のようなものである。それはよく大地を潤し、万物を育み、あるときには暴風雨は氾濫の災害をもたらす。人類はどのような「雨」をもたらそうとしているのか、またこの雨は人類をどのように潤すであろうか。

河野剛史

Kawano Takeshi

河野剛史

Connecting World

與淡水的大自然相對比，將純淨的展示品林立並與參與者發出的聲音，轉換為雜音。自空間排除「裝飾性」，將人類的言談行為由「意味性」重新轉換成為「身體性」，藉此探索彼此間的真正交流。此人工聲音的創意乃是感受由於人類的參與而變化的自然世界，以及試著探索環境與人類之關係。那或許是地球與人類的物語之一部分，或許也是現代社會的地平線。

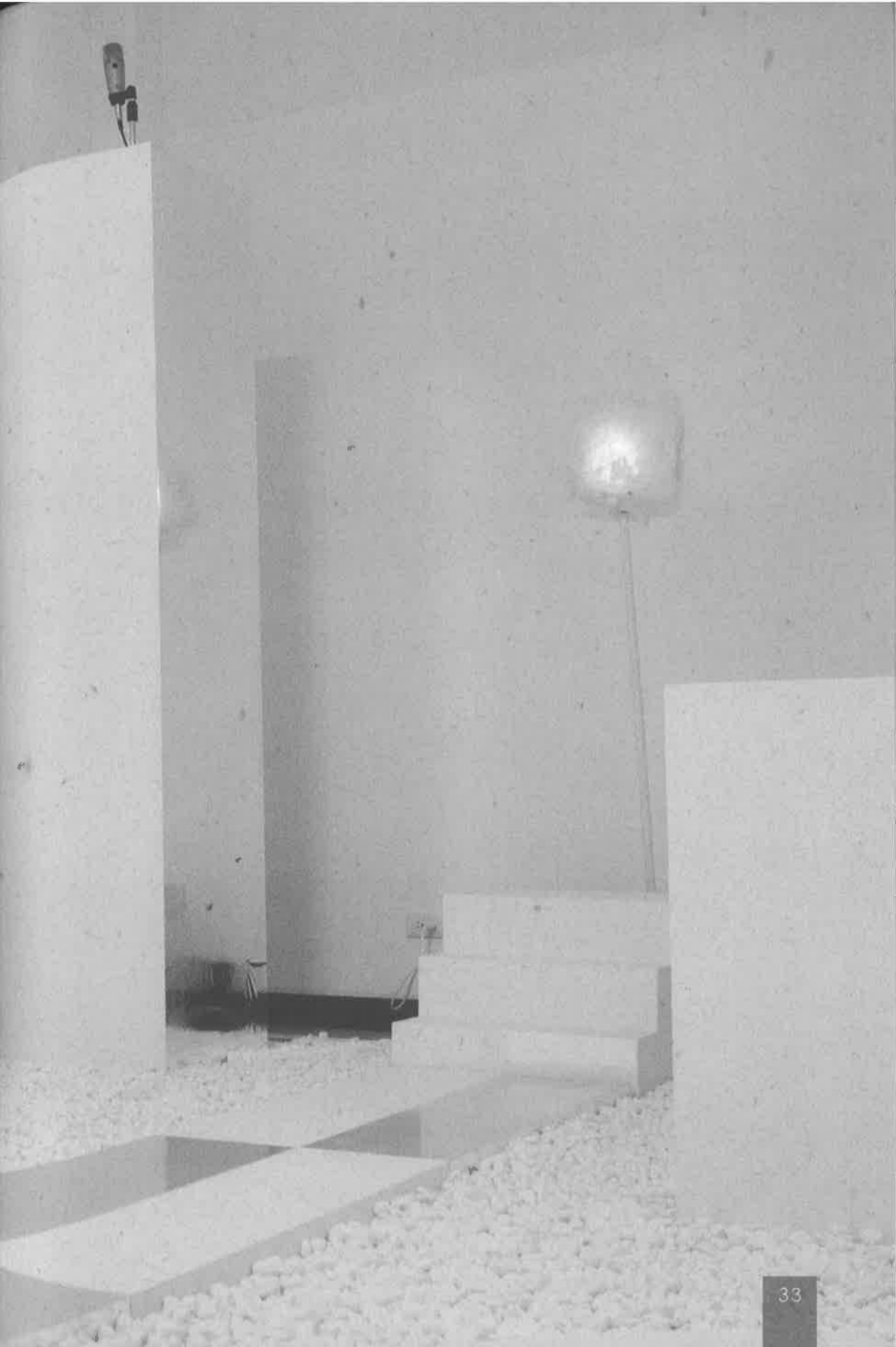
In contrast with the landscape of Tamsui, the voices of participants turn into noises in the midst of the simple-designed exhibits. Stripped off the decorativeness, the space transforms the signification of language into physical movement, exploring the true interactions between human and environment.

The originality of the transformed voices derives from the attempt to explore the relationships between human and environment as well as the idea that natural experience will change due to human involvement. It can be viewed as part of the world and the human beings, and also can be a reflection of modern society.

淡水の自然とは対比的に、無機質なオブジェが立ち並び、そこに参加する人々発する声や音はノイズに変換される。空間から『裝飾性』を排し、人がしゃべるという行為を『意味性』から『身体性』へ捉え直すことによって、根源的なコミュニケーションの成り立ちを探る。

このサウンドインスタレーションは自然に人が介入することで変容していく世界を知覚し、環境と人間の関係を表出させる試みである。

それは、地球と人類の物語の一部か、もしくは現代社会の地平かもしれない。



貝馬丁
Martyn Barratt
マーティン・バレット

FLORA FORMOSA

三要素の結合代表了臺灣社會與文化的不斷進步。其不僅象徵適應世界瞬息萬變的能力，也意味著臺灣族群的特長與民族性格，以及都市環境的持續更新與重建。

Placed together these three elements represent the continuing development of Taiwanese society and culture. The ability to adapt in a changing world, the strengths and characters of Taiwan's ethnic groups and the constant renewal and rebuilding of the urban environment.

一緒に置かれた、これらの3つの要素は、台湾の社会と文化の持続的發展を表している。一つは、変わりゆく世界の中で適應する能力、さらには台湾の各民族グループの強さと個性、そして現代環境における持続的革新と再構築である。





大谷俊一

Here / 淡水區中正路 298 號

Ohtani Shunichi

NO.298 Zhongzheng Rd. Tamsui Dist.

大谷俊一

Here / 淡水區中正路 298 號



在此短暫停留的期間，感受到的時光流逝或光線變化是本創作的最大元素，大膽使用了臺灣相關元素與在地素材。因為本身感受到層層累積的複雜歷史當中，街道的變化或日常生活的改變中，隱藏強大的力量以及呼喚靈魂的原點、場域的相關性。



The passing of the time and change of lights I felt during my short stay here are the major elements of the art work. The work boldly adopts local elements and materials. Amid the long, complex history, there is mighty power hidden in the changes of the street view or daily life. I can feel the spirit being called and the relevance of the field.

ここに滞在し、時の流れや光を感じることで得られるものは作品にとって最大の要素です。材料は台湾の営みに関わっているものと、この場所の素材を使います。なぜならそれは、積み重ねてきた複雑な歴史の中で、街の変化や日常の変化に対して見え隠れする埋もれていない力や、息衝く魂のような原点と場所との関わりを感じたからです。



該計劃旨在發現作品和觀眾之間的感覺，結合大量的材質，讓作品不僅可以被觀賞而已，而且還能被感受。參觀內部時，觀眾可以坐著甚至躺著，周圍是植物所包覆的外殼。今日比以往任何時候都需要我們去反思，大自然給了我們什麼，以及我們掠奪了什麼。天然資源正在迅速減少，有必要停下來思考，反映原始人類和我們對大自然的尊重...



This project is conceived to explore the connection between an artwork and its viewers. With many materials used, the work is meant to be not only viewable but also emotionally touching. Viewers can walk into the work, sit or even lie down in the installation, which is coated with plants. Don't wait until tomorrow to think what nature has given us and how we've mistreated it. Natural resources continue to diminish. Now is the time to stop and reflect on the relationships between human beings and nature.

この企画は作品と観衆との間の感覚を発現し、多くの素材を結合して、作品がただ鑑賞されるにとどまらず、感受されるようにしている。内部を見るときには、観衆は座ったり身をかがめたりし、周囲は植物に覆われた外殻となっている。現在、どんな時代よりも私たちが反省しなければならないことは、大自然が私たちに何を与えているかであり、さらに私たちが何を奪ってきたかである。天然資源は今、急速に消耗しつつあり、思考を止めて、原始人と私たちの大自然の尊重を振り返る必要がある。

ARTISTS

藝術家簡歷

1978 生於臺灣臺南

黃嘉祥早年獲得「ELLE 雜誌」、「Ferragamo」世界年輕設計師選拔的獎項，參與 Ferragamo 設計的作品現於佛羅倫斯永久收藏。得到這些獎項後，便隻身赴美國紐約學習藝術課程與芭蕾。面對本土與國際文化的交會，服裝設計作品中皆流露出細膩的臺灣傳統文化蘊涵。

1978 Born in Tainan, Taiwan.

Jasper Huang is a award winning fashion designer who stood out in ELLE magazine and Salvatore Ferragamo competitions. His winning shoe design in Ferragamo's competition is now part of a Florence imperial palace's permanent collection. After receiving the awards, Huang went to New York to study arts and ballet. Huang's fashion design is interwoven with subtle traces of Taiwanese tradition and culture.

1978 台灣の台南に生まれる

黃嘉祥は早くから『ELLE』誌、『Ferragamo』などで世界的若手デザイナーとして受賞し、参加した Ferragamo (フェルガモ) のデザインの作品は、イタリア・フィレンツェ市に永久收藏されることになった。この賞を受けてから、アメリカ・ニューヨークへ行き、芸術とバレエを学んだ。台湾の郷土文化と国際文化との出会いの中から、ファッションデザインした作品には細やかな台湾の伝統文化の素養があふれている。

聯展

2009 奔牛節・富邦藝術基金會・臺北

芭比 50 週年服裝設計展・高雄市立美術館

2007 「臺客搖滾」臺式時尚概念服裝發表秀

「原鄉時尚」文化局、青輔會特約評審

2006 臺北國際藝術村「EXCHANGE 交構」時尚 = 藝術 創意服裝秀策劃及展出

「世紀當代舞團」英國新堡藝術節公演服裝設計 (演出舞碼: 大四囍)

Group Exhibition

2009 Taipei Cow Parade, Fubon Art Foundation, Taipei

Barbie Doll's 50th Anniversary fashion exhibition, Kaohsiung Museum of Fine Arts

2007 Taiwanese-style Rock—Tai-style Fashion Show

Judge for Native Fashion, organized by National Youth Commission, Executive Yuan

- 2006 Curator and participating artist for Ex, Change Art = Fashion at Taipei Artist Village
Costume designer for Century Contemporary Dance Company's performance : Double Happiness at Newcastle, Gateshead's International Dance Festival

連合展

- 2009 「奔牛節」／富邦芸術基金会／台北
バービー 50 周年ファッション・デザイン展／高雄美術館
- 2007 「台客搖滾」台湾式流行コンセプト発表 (ファッション・ショー)
文化局青輔会「原郷 流行」特別審査員
- 2006 台北国際芸術村「EXCHANGE 交流」流行 = 芸術 ファッションでショーの企画と展示にアイデアを出す
世紀現代バレエ団、イギリス・ニューキャッスル芸術フェスティバルでファッション・デザインを公開 (舞踊「大四喜」を演出)

獲獎紀錄

- 2009 榮獲 IAF 國際成衣聯盟全球服裝設計競賽・最佳布料運用獎
- 2001 Ferragamo 徵選年輕設計師・入選為世界年輕設計・作品於佛羅倫斯皇宮收藏
- 2000 ELLE Young Talents 第一屆服裝設計選拔・第一名

Awards

- 2009 Won "The Best Use of Fabrics Prize" award in 'the competition of International Apparel Federation, IAF
- 2001 Selected by Salvatore Ferragamo as one of the world's young designers and the winning work is housed in Florence imperial palace.
- 2000 Won the first prize in ELLE Young Talents designing competition.

受賞歴

- 2009 IAF 國際アパレル連盟世界ファッション・デザイン・コンテストで最優秀素材活用賞受賞 The Best Use of Fabrics Prize.
- 2001 Ferragamo の若手デザイナーとして選抜され、世界若手デザイナーに入選、作品はフィレンツェ・グランドパレスに収蔵
- 2000 ELLE Young Talents 第一回ファッション・デザイン・コンテストで第 1 位

1958 生於臺灣屏東

1985年畢業於文化大學美術系西畫組，之後遠赴美國紐約大學進修，返臺以後創作不侷限油彩繪畫，反而尋求另一種表現方式「即興新表現裝置」擺脫傳統雕塑寫實的風格直接寫意。在梁平正眼中，材質是表現內心作品時所呈現的過程，「東西外表的形象並不真實，真實的是東西內在的本質」，藉此重新尋找雕塑面對當代文化下的一種新的可能性。

1958 Born in Pingtung, Taiwan

After graduating with a degree in Western Painting from the Fine Arts Department of Chinese Culture University in 1985, Liang Ping-Cheng later carried out his advanced study in New York University. He extended his work from oil paintings to another innovative form of artistic expression called "spontaneous installation art nouveau" in order to turn away from the traditional realistic sculpture style. In Liang's view, materials used for creating artwork represent the process of creation and represent what is in the artist's heart. What matters for everything is not the without, as it is not real, but the within. Such an emphasis tries to discover the new possibility of sculpture in contemporary culture.

1958 台湾の屏東に生まれる

1985に文化大学美術学科洋画専攻卒業、その後アメリカ・ニューヨーク大学に進学し、帰台後は油彩の絵画だけではなく、別の表現方法「即興による新しい表現装置」を追求し、伝統的彫塑の写実的スタイルによる直接的描写を脱却しようとしてきた。私にとって、素材の材質は、作品の時空が呈現する過程の内面を表現しており、「物の表面的形象は真実ではなく、真実は物に内在する本質」をもって、ここから新たに彫塑が現代文化に持つ可能性を探求しようとする。

個展

- 2006 沃土系列個展・信義誠品草本 24 Home Museum・臺北
2002 飛行系列雕塑個展・臻品藝術中心・臺中
1987 深意識系列油畫個展・美國在臺協會

Solo Exhibition

- 2006 Fertile-Land Series, Herb 24 home Museum; Eslite Bookstore, Xinyi, Taipei
2002 Flying-Land Series, Galerie Pierre, Taichung
1987 Deep-Consciousness Series oil painting, American Institute in Taiwan

個展

- 2006 沃土シリーズ個展／信義誠品草本 24 Home Museum／台北
2002 飛行シリーズ彫塑個展／臻品藝術センター／台中
1987 深層意識シリーズ油彩個展／米国在台湾協会

獲獎紀錄

- 1983 雄獅美術新人獎 首獎

Awards

- 1983 Grand prize, Hsiung-Shih New Artists Award

受賞歴

- 1983 ライオンズ美術新人賞第1位

黃美惠

Huang, Mei Hui

コウビケイ

- 1983 生於臺灣臺中
1983 Born in Taichung, Taiwan
1983 台湾の台中に生まれる
-

個展

- 2010 蔓生植物・新樂園藝術空間・臺北
2009 「樓上、樓下」版畫創作・57 藝術工作室・臺南
2008 城市中 雨林花園・57 藝術工作室・臺南
2007 黃美惠創作展・57 藝術工作室・臺南
2006 衍生計畫・文化中心動力空間・臺中

Solo Exhibition

- 2010 The Trailing Plant, LY Art Space, Taipei
2009 "Upstairs and Downstairs" Block Print, 57 Art Studio, Tainan
2008 Rainforest Garden in the City, 57 Art Studio, Tainan
2007 Huang Mei-huei's Exhibition, 57 Art Studio, Tainan
2006 Derivative Plan, Power Space, Taichung City Cultural Center

個展

- 2010 「蔓生植物」／新樂園藝術空間／台北
2009 「階上、階下」版画創作／57 藝術工作室／台南
2008 「都市の中 雨林の花園」／57 藝術工作室／台南
2007 「黃美惠創作展」／57 藝術工作室／台南
2006 「衍生計畫」／文化センター動力空間／台中
-

聯展

- 2010 超自然仿生藝術展・駁二藝術特區・高雄
2009 南瓜佐火腿裝置展・火腿設計師藝廊・高雄
藝術無相・凡亞藝術中心・臺中
高雄設計節・高雄市政府文化局
粉樂町 IV・富邦藝術基金會・臺北

- 2008 奔牛節・富邦藝術基金會・臺北
粉樂町Ⅲ・富邦藝術基金會・臺北
青年藝術家徵件展「GAZE&GLANCE」・索卡藝術中心・臺南
- 2007-08 「ART SHOW」藝術櫥窗・富邦藝術基金會・臺北
- 2007 我們同居了・藝文空間 / 黑蝸牛工作室・臺南
- 2006 臺灣新貌藝術 - 平面創作系列・港區藝術中心・臺中

Group Exhibition

- 2010 Super Nature Conceptual Art of Mimicry Exhibition, The Pier-2 Art Center, Kaohsiung
- 2009 Pumpkin with Ham, Ham Gallery, Kaohsiung
Art in a Different Perspective, Fun Year Art Gallery, Taichung
Kaohsiung Design Festival, Bureau of Cultural Affairs, Kaohsiung City Government
Very Fun Park IV, Fubon Art Foundation, Taipei
- 2008 Taipei Cow Parade, Fubon Art Foundation, Taipei
Very Fun Park III, Fubon Art Foundation, Taipei
Gaze & Glance, Tainan Soka Art Gallery
- 2007-08 ART SHOW, Fubon Art Foundation, Taipei
- 2007 We Lived Together, 76 Gallery & Black Snail Studio, Tainan
- 2006 Exhibition of New Perspective Art in Taiwan, Taichung County Seaport Art Center

連合展

- 2010 「超自然のリアリティー芸術展」 / 駁二藝術特區 / 高雄
- 2009 「カボチャにハム」装置展 / ハム・デザイナー芸術 / 高雄
- 2008 「芸術無相」 / 凡垂藝術センター / 台中
「高雄設計フェスティバル」 / 高雄市政府文化局
「粉樂町 IV」 / 富邦藝術基金會 / 台北
「奔牛節」 / 富邦藝術基金會 / 台北
「粉樂町Ⅲ」 / 富邦藝術基金會 / 台北
青年藝術家公募展「GAZE&GLANCE」 / 索卡藝術センター / 台南
- 2007-08 「ART SHOW」藝術ウインドウ / 富邦藝術基金會 / 台北
- 2007 「私達は同居した」 / 76 藝文空間 & 黒カタツムリアトリエ / 台南
- 2006 「台灣の新藝術 - 平面創作シリーズ」 / 港區藝術センター / 台中

黃馨鈺

Huang, Hsin Yu

コウケイギョク

- 1980 生於臺灣苗栗
1980 Born in Miaoli, Taiwan
1980 台湾の苗栗に生まれる
-

個展

- 2009 NEW 意兒 / 2009 黃馨鈺個展 · 堰新醫院生活館 · 桃園
2008 智邦 · 花開了 / 2008-2009 黃馨鈺個展 · 智邦科技藝術長廊 · 新竹
玩玩兒 / 黃馨鈺 2008 個展 · 沙湖堰藝術村 · 新竹

Solo Exhibition

- 2009 New Year/2009 Huang Hsin-yu's Personal Exhibition, Art Center at Landseed Hospital, Taoyuan County
2008 Accton Full Blossom/2008-2009 Huang Hsin-yu's Personal Exhibition, Art Gallery, Accton Technology Corporation, Hsinchu
Huang Hsin-yu's Personal Exhibition/Play Round, Safulak Art Village

個展

- 2009 「NEW YEAR/2009 黃馨鈺個展」／堰新病院生活館／桃園
2008 「智邦 · 花開く / 2008-2009 黃馨鈺個展」／智邦科技藝術長廊／新竹
「遊び心 / 黃馨鈺 2008 個展」／沙湖堰藝術村／新竹
-

聯展

- 2009 奔牛節—牛看板 · 黃馨鈺 / 林瑋萱共同創作 · 華山藝文中心 · 臺北
2008 粉樂町 · 富邦藝術基金會 · 東區好樣餐廳 · 臺北
2006 哈囉 · 樂園 · 黃馨鈺 / 林瑋萱 / 顏詩純 / 歐原誌聯展 · 沙湖堰藝術村 · 新竹
2004 Open Studio · Vermont Studio Center · U.S.A

Group Exhibition

- 2009 BULLetin, Cow Parade Taipei 2009 by Huang Hsin-yu and Lin Wei-hsuan, Huashan Creative Park, Taipei
2008 Very Fun Park, organized by Fubon Art Foundation at Hao-yang Restaurant, Taipei
2006 Hello Parade by Huang Hsin-yu, Lin Wei-hsuan, Yen Shih-chum, and Ou Yuan-chih, Safulak Art Village, Hsinchu
2004 Open Studio, Vermont Studio Center, U.S.A

連合展

- 2009 「2009 台北奔牛フェスティバル- 牛言板」 / 黃馨鈺、林瑋萱共作、華山芸文センター / 台北
 2008 「2008 粉寮町」 / 富邦芸術基金会主催 / 台北東区好様レストラン / 台北
 2006 「ハロ-・楽園」 黄馨鈺、林瑋萱、顔詩純、欧原誌四人連合展 / 沙湖堰芸術村 / 新竹
 2004 「Open Studio」 / Vermont Studio Center (U.S.A)

獲獎紀錄

- 2010 創作類補助・國家文藝基金會
 水磨坊藝術駐村計畫・文建會紐約文化中心・Watermill (NY) ・ U.S.A
 2008 展覽類補助・國家文藝基金會
 2005 Alternate Freeman Fellow・Vermont Studio Center 亞洲藝術家奨助
 2004 「掙扎與迷惘」 臺中大墩美展雕塑類優選
 「網」 臺北縣美展立體類第二名
 2003 Honorable Mention, Vermont Studio Center, U.S 亞洲藝術家奨助

Awards

- 2010 "Creation" sponsorship, National Culture and Arts Foundation
 Watermill Center Residency, Taipei Cultural Center (TECO) in New York
 2008 "Exhibition Type" sponsorship, National Culture and Arts Foundation
 2005 Alternate Freeman Fellow, Vermont Studio Center, U.S.
 2004 "Struggle and Disorientation" for Excellence in Sculpture, Da Dun Fine Art
 Exhibition, Taichung Municipal Cultural Center
 "Nets" awarded 2nd Prize for 3D Art, Fine Art Exhibition of Taipei County, Taipei County
 Cultural Center
 2003 Honorable Mention, Vermont Studio Center, U.S

受賞歴

- 2010 「創作類」補助 / 國家文藝基金会
 「水磨坊藝術駐村計畫」 / 文建會ニューヨーク文化センター / Watermill (NY) 、 U.S.A.
 2008 「展覽類」補助 / 國家文藝基金会
 2005 「Alternate Freeman Fellow」 / Vermont Studio Center アジア藝術家奨励
 2004 「争乱と迷妄」、雕塑類特選 / 大墩美術展 / 台中市立文化センター
 「網」、立体類第2位 / 台北県美術展 / 台北県立文化センター
 2003 「Honorable Mention」 / Vermont Studio Center アジア藝術家奨励

1975 生於臺灣新竹
國立臺灣藝術大學古蹟藝術修護學系・曾任斌昌家具設計師
現任洋斯家具設計師兼負責人

1975 Born in Hsinchu, Taiwan
Pursued advanced study in Department of Architecture Art Conversation, National Taiwan University of Arts
Former designer of Binchang Furniture
Current designer and business owner of Yangsi Furniture

1975 台湾の新竹に生まれる
国立台湾芸術大学古蹟芸術修復学科で学ぶ
斌昌家具デザイナーを経て、現在、洋斯家具デザイナー兼責任者

設計作品

2010 個人家具系列「泡沫」、「對話」、「個性」
2009 個人家具北歐系列「緩慢」
2006 個人家具復古系列「回家」
2005 個人家具系列「萬字」明式床
2003 喜木咖啡建築規劃與室內空間・家具設計
1995-2001 參與日本翠雲堂公司設計製造

Works and Experiences

2010 Personal Furniture Series—Bubble, Conversation, and Personality
2009 Personal Furniture Series—Scandinavian style Slow series
2006 Personal Furniture Series—vintage Going Home series
2005 Personal Furniture Series—“swastika” Ming-style bed
2003 Structural, interior, and furniture design for Xi Mu café in Hsinchu
1995-2001 Participating in the design and manufacturing process of Suiundo Company

デザイン作品

2010 個人家具シリーズ 「泡沫」「対話」「個性」
2009 個人家具北歐風シリーズ 「緩慢」
2006 個人家具復古調シリーズ 「帰宅」
2005 個人家具シリーズ 「万字」明式ベッド
2003 喜木コーヒーの建築企画とインテリア空間・家具をデザイン
1995-2001 日本・翠雲堂株式会社の設計製造に参加

- 1977 生於臺灣臺南
1977 Born in Tainan, Taiwan
1977 台湾の台南に生まれる
-

個展

- 2008 擬在・臺灣新藝・臺南
身音雜記・新苑藝術・臺北
2007 聲集・竹師藝術空間・新竹教育大學
樂 TOUCH・南畫廊・臺南藝術大學

Solo Exhibition

- 2008 Imitative Existence, Taiwan New Arts Union, Tainan
Resonance, Galerie Grand Sieclè, Taipei
2007 Sound Raiser, National Hsinchu University of Education, Hsinchu
Fun Touch, South Gallery, Tainan National University of the Arts

個展

- 2008 「擬在」／台湾新藝／台南
「身音雜記」／新苑藝術／台北
2007 「声集」／竹師藝術空間／新竹教育大學
「樂 TOUCH」／南画廊／台南藝術大學
-

聯展

- 2010 後青春青年藝術展・國立臺灣美術館・臺中
2009 幻象之丘—臺灣新媒體藝術展・邁阿密 SCOPE 藝術博覽會・美國
Observatori 2009, X International Festival of Artistic Investigation・瓦倫西亞・西班牙
2008 08' CONTEMPORARY ART Lives 「HERE」・夏洛特市・美國
感官拓撲：臺灣當代藝術體感測・光州市立美術館・韓國
異態 - 數位藝術創作成果展・臺北數位藝術中心・臺北

Group Exhibition

- 2010 Post-adolescence, National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung
- 2009 SCOPE Miami, Beyond the Mirage: New Media Art Exhibition, Miami, U.S.
Observatori 2009, X International Festival of Artistic Investigation, Valencia, Spain
- 2008 08'Contemporary Art Lives HERE, Charlotte, U.S.
Sensory Topology: Bodily Perception of Taiwan Contemporary Art, Gwangju Museum of Art, Korea
New Faces All Together in Digital Art, Digital Art Center, Taipei

連合展

- 2010 「青春の後」青年芸術展／国立台湾美術館／台中
- 2009 「マイアミ SCOPE 芸術博覧会 幻象の丘—台湾ニューメディア芸術展」／マイアミ／アメリカ
「Observatori 2009、X International Festival of Artistic Investigation」／バレンシア／スペイン
- 2008 08'CONTEMPORARY ART Lives 「HERE」／シャーロット市／アメリカ
「感覚の開拓：台湾現代芸術を体感する」／光州市立美術館／韓国
「異態 - デジタル芸術創作成果展」／台北デジタル芸術センター／台北

獲獎紀錄

- 2007 世安美學獎造形藝術類創作贊助・世安文教基金會
- 2007/2004 文化建設委員會青年繪畫作品典藏
- 2006 第一屆臺北數位藝術獎首獎・臺北市文化局
- 2005 臺北美術獎首獎
- 2004 國家文化藝術基金會 93 - 2 期創作補助・國家文化藝術基金會

Awards

- 2007 S-AN Art Creativity Sponsored Reward, S-An Cultural Foundation
- 2007/2004 Young painting works classical-collection, Works Reservation Council for Council for Cultural Affairs
- 2006 1st Digital Art Award, Department of Cultural Affairs, Taipei City Government
- 2005 Grand prize in Taipei Arts Award, Taipei Fine Arts Museum
- 2004 National Cultural and Arts Foundation 2004-2 Fellowship, National Culture and Arts Foundation

受賞歴

- 2007 世安美学賞 造形芸術類創作補助 / 世安文教基金会
 2007/2004 青年絵画作品コレクション / 文化建設委員会
 2006 第一回台北デジタル芸術賞グランプリ / 台北市文化局
 2005 台北美術賞グランプリ / 台北市立美術館
 2004 国家文化芸術基金会 93 - 2 期創作補助 / 国家文化芸術基金会

駐村記録

- 2008 ACC 奨助赴紐約 Point B 駐村藝術家
 ACC 奨助赴美國北卡罗萊納洲 McColl Center
 2006 英國倫敦 GASWORKS 駐村藝術家
 法國巴黎 CAMAC 駐村藝術家

Residency

- 2008 Point B Residency, New York, U.S., sponsored by ACC
 McColl Center, North Carolina, U.S., sponsored by ACC
 2006 Gasworks Residency, London, UK
 CAMAC, Paris, France

海外滞在歴

- 2008 ACC 奨奨励でニューヨーク Point B 滞在藝術家
 ACC 奨奨励でアメリカ・ノースカロライナ洲 McColl Center 滞在
 2006 フランス・パリ CAMAC 滞在藝術家
 イギリス・ロンドン GASWORKS 滞在藝術家

- 1964 生於臺灣
1983 協和工商美工科
1994 美國 Pilchuck Glass School
1964 Born in Taiwan
1983 Graduated from Hsieh-Ho High School of Industry and Commerce
1994 Graduated from Pilchuck Glass School, the US
1964 台湾に生まれる
1983 協和工商専門学校美術工芸学科卒業
1994 アメリカ pilchuck glass school 卒業
-

個展

- 2009 紫金園茶空間個展
2006 新思惟藝文空間個展・高雄
2005 家畫廊個展・臺北
2003 福華沙龍個展・高雄
2001 壠新藝術生活館個展・中壠
美國文化中心個展・臺北
2000 福華沙龍個展・高雄
1999 國際世貿中心個展・臺北
1998 福華沙龍個展・高雄
玄門藝術中心個展・臺北

Solo Exhibition

- 2009 Zijinyuan Tea Space
2006 Sincewell Gallery, Kaohsiung City
2005 Jia-Art Gallery, Taipei
2003 Howard Plaza Hotel, Kaohsiung
2001 Li Shin Gallery, Zhongli City
American Cultural Center in Taipei
2000 Howard Plaza Hotel, Kaohsiung
1999 Taipei World Trade Center
1998 Howard Plaza Hotel, Kaohsiung
Taipei Gate Gallery

個展

- 2009 紫金園茶空間個展
 2006 新思惟芸文空間個展／高雄
 2005 家画廊個展／台北
 2003 福華サロン個展／高雄
 2001 壠新藝術生活館個展／中壠
 アメリカ文化センター個展／台北
 福華サロン個展／高雄
 1999 國際世界貿易センター個展／台北
 1998 福華サロン個展／高雄
 玄門藝術センター個展／台北

聯展

- 2009 東家畫廊聯展・臺北
 2007 總統府藝廊聯展・臺北
 2006 行政院藝廊聯展・臺北
 1997 國際社區博覽會聯展・宜蘭
 竹東名冠藝術館聯展・新竹
 郭木生文教基金會聯展・臺北
 1996 玄門藝術中心聯展・臺北

Group Exhibition

- 2009 Boss Art Gallery, Taipei
 2007 Presidential Office Art Gallery, Taipei
 2006 Executive Yuan Art Gallery, Taipei
 1997 Yilan International Community Expo
 Sunny Art Museum, Zhudong Township
 Kuo Mu Sheng Foundation, Taipei
 1996 Taipei Gate Gallery

連合展

- 2009 東家画廊連合展／台北
 2007 總統府藝術ギャラリー連合展／台北
 2006 行政院藝術ギャラリー連合展／台北
 1997 國際地域博覽會連合展／宜蘭
 竹東名冠藝術館連合展／新竹
 (財) 郭木生文教基金會連合展／台北
 1996 玄門藝術センター連合展／台北

其他

- 2004 景觀創作・上海
 2002 景觀創作・桃園／蘆洲

Others

- 2004 Landscape design, Shanghai
 2002 Landscape design, Taoyuan/Luzhou

その他

- 2004 景觀デザイン創作／上海
 2002 景觀デザイン創作／桃園&蘆洲

- 1971 生於法國・現於臺灣及法國從事設計暨藝術創作
1971 Born in France. Now working on design and art creation in Taiwan and France.
1971 年にフランスに生まれた。現在は台湾とフランスでデザインと芸術創作に従事している。

個展

- 2010 A little bit softer · Gallery 107 · 臺中
2008 From the beginning · Gallery Black and White · 臺中
女武神 · Gallery 107 · 臺中
2007 Chorus 54002 · 中興新村環山路 31 號 · 臺灣
2005 源 · 彰化縣鐵路穀倉員林立庫

Solo Exhibition

- 2010 A little bit softer, Gallery 107, Taichung
2008 From the beginning, Gallery Black and White, Taichung
Walkyries, Gallery 107, Taichung
2007 Chorus 54002, Stock 31, Zhong Hsing New Village
2005 La source, Seed Storage Factory, Yuan-lin

個展

- 2010 「より柔軟に」 / ギャラリー 107 / 台中
2008 「始めから」 / ギャラリー ブラックアンドホワイト / 台中
「いくさの女神」 / ギャラリー 107 / 台中
2007 「コーラス 54002」 / 中興新村環山路 31 号
2005 「始源」 / 彰化県鐵路穀倉員林立庫

聯展

- 2010 喜相逢~鹿港觀光魅力-2010年福祿壽國際雙年展·福興穀倉·彰化
- 2007 越境·中興新村虎山藝術館
- 2006 遼闊的漣漪與合音-位移 重組 連結·駁二藝術特區·高雄
異世界·國立臺北藝術大學關渡美術館
- 2004 CO4 臺灣前衛文件展-行進中的狀態; 穿透與連結·臺北市文化總會/南海藝廊

Group Exhibition

- 2010 Joyful Encounter 2010 International Art Biennial, Fusing Barn, Fuxing
- 2007 Crossing over - Tiger Mountain Museum, Zhong Hsing Shin Cun
- 2006 Boundless Ripples and Harmonies, Pier 2 Art District, Kaohsiung
Xeno world, KdMoFA, Taipei
- 2004 CO4 Taiwan Avant-garde Documenta, Nexus- Next to Us!, National Cultural Association
& Art Center, Taipei

連合展

- 2010 「出逢いの喜び」/鹿港観光の魅力-2010年福祿壽國際雙年展/福興穀倉/彰化縣
- 2007 「越境」/中興新村虎山藝術館
- 2006 「広大な連合とハーモニー-転位 再建 連結」/駁二藝術特區/高雄
「異世界」/国立台北芸術大学関渡美術館
- 2004 「CO4 台湾前衛文件展-行進中の状態; 透過と連結」/台北市文化總會/南海藝廊

1984 出生於日本埼玉縣・現居於日本東京
 在日本國立千葉大學學習設計之後・2007年受到「FABRICA」藝術機構的邀約至義大利研修。回日本後積極參與「Communication Design Laboratory」展覽活動・以現代社會中「交流」形式為主題創作。作品有充滿豐富色彩的平面構圖而至諷刺畫、映像、插圖等・多元化創作。

1984 Born in Japan
 After graduating from Chiba University, the artist engaged in advanced studies in design, in Italy, at the invitation of FABRICA in 2007. He proactively participated in the exhibitions on Communication Design Laboratory after returning to Japan. With "interactions in modern society" as his creation motif, his works range from colorful graphic designs to a variety of creations, including: caricatures, photos and illustrations.

1984 年埼玉県生まれ。東京在住。
 国立千葉大学でデザインを学んだのち、2007年アーティスト・イン・レジデンス「FABRICA」に招聘され、研修のため渡伊。帰国後「Communication Design Laboratory」の活動に参加。現代社会におけるコミュニケーションのかたちをテーマに、その作品は、色彩豊かな平面構成から、風刺画、映像、インスタレーションに至るまで、活動は多岐にわたる。

展覽

- 2010 YOUNG ARTISTS JAPAN 2010・Gallery TAGBOAT・東京
- 2007 UTAKATA・PARCO Museum・千葉
- 2005 Sunday Park, Secret Garden・千葉大學・千葉
- 2004 CMYK, Pepper's Gallery・東京

Exhibition

- 2010 YOUNG ARTISTS JAPAN 2010, Gallery TAGBOAT, Tokyo
- 2007 UTAKATA, PARCO Museum, Chiba
- 2005 Sunday Park, Secret Garden, Chiba University, Chiba
- 2004 CMYK, Pepper's Gallery, Tokyo

展覽

- 2010 "YOUNG ARTISTS JAPAN 2010" / Gallery TAGBOAT / 千葉
- 2007 "UTAKATA", PARCO Museum / 千葉
- 2005 "Sunday Park, Secret Garden" Chiba University / 千葉
- 2004 "CMYK", Pepper's Gallery / 東京

表演

- 2010 Karappu · THREE · 東京
2008 CMFLG, NEO · 東京
2005-2008 Trench Warfare · dragonball · 千葉
2003-2005 meat pie SIMOON · 東京

Performance

- 2010 Karappu, THREE, Tokyo
2008 CMFLG, NEO, Tokyo
2005-2008 Trench Warfare, dragonball, Chiba
2003-2005 meat pie" SIMOON", Tokyo

表演

- 2010 "Karappu", THREE / 東京
2008 "CMFLG", NEO / 東京
2005-2008 "Trench Warfare", dragonball / 千葉
2003-2005 "meat pie" SIMOON" / 東京

獲獎紀錄

- KONICA MINOLTA "ECO & ART AWARD" 入選
YOUNG ARTISTS JAPAN 2010 審查員特別獎

Awards

- KONICA MINOLTA "ECO & ART AWARD"
YOUNG ARTISTS JAPAN 2010

受賞歴

- KONICA MINOLTA "ECO & ART AWARD" 入賞
YOUNG ARTISTS JAPAN 2010 審查員特別賞

- 1965 生於英國
- 1983-1987 就讀於倫敦藝術學院，研習傳統木雕和現代雕塑
- 1993 英國東倫敦大學建築藝術系研究所碩士畢
- 1998-2004 於英國劍橋博立皇宮成立個人工作室，並擔任雕刻公園籌劃負責人
- 2004 Eniwa 公園公共藝術創作，北海道・日本
- 2005 任教於國立臺灣藝術大學雕刻系。
- 2006 三義木雕博物館受邀個展，木雕館共收藏 12 件作品
- 2007 任教於國立臺北藝術大學美術系

- 1965 Born in the UK.
- 1983-1987 Studied in traditional and modern wood sculpture in University of the Arts, London
- 1993 Received M. F. A. degree from School of Architecture & University of East London
- 1998-2004 Opened his own workshop in Burghley House in Cambridge and served as curator of the sculpture park
- 2004 Participated in the creation of public artwork for Eniwa Park in Hokkaido, Japan
- 2005 Taught at Sculpture Department, National Taiwan University of Arts
- 2006 Invited by Sanyu Wood Sculpture Museum for a solo exhibition.
The museum houses 12 of Barratt's works.
- 2007 Taught at Department of Fine Arts, Taipei National University of the Arts

- 1965 イギリスに生まれた
- 1983-1987 ロンドン芸術学院に在学、伝統的木彫と現代彫塑を学ぶ
- 1993 イギリス東ロンドン大学建築芸術科大学院修士修了
- 1998-2004 イギリス・ケンブリッジ博立グランドパレスに個人アトリエを開設
同時に彫刻公園企画責任者に選任
- 2004 日本・北海道恵庭公園の公共芸術創作に参加
- 2005 国立台湾芸術大学彫刻科で教鞭を執る
- 2006 三義木彫博物館の個展開催、木彫館が 12 作品を収蔵
- 2007 国立台北芸術大学美術科で教鞭を執る

個展

2010 雕塑光影・玻璃工藝博物館・新竹

Solo Exhibition

2010 Shining Through - Games with Light and Colour, Hsinchu Municipal Glass Museum, Hsinchu

個展

2010 「雕塑光影」 / ガラス工藝博物館 / 新竹

聯展

2010 墾拓~漂流木創意大賞・臺北

Group Exhibition

2010 Driftwood Art Reclaiming the Dream, Taipei

連合展

2010 「墾拓~漂流木創意大賞」 / 台北

獲獎紀錄

2009 三義國際木雕競賽首獎

1998 獲選英國皇家雕刻家協會會員

Awards

2009 Won first prize in Sanyi International Wood Sculpture Art Festival.

1998 Elected as a fellow of Royal British Society of Sculptors

受賞歴

2009 三義國際木雕コンテスト・グランプリ

1998 イギリス・ローヤル彫刻家協会会員

- 1965 出生於日本東京 1971
 1965 Born in Japan
 1965 東京都生まれ

個展

- 2009 祖父母の家郷 津山企劃 2009・津山市城東老街・岡山
 2007 銀座 5 - 8 -17 / 來去芳蹤」・納茲卡畫廊 cross・東京
 6 - 9 - 5 銀座 / from There from Here・銀座小松 1 F 藝術空間・東京
 2006 From The Same Place・金沢市民藝術村・石川
 2004 來去芳蹤 from there from here・FADs 藝術空間・東京
 2001/1999 島根企劃・益田市草花舎・島根

Solo Exhibition

- 2009 Grandparents' Homeland Tsuyama Project 2009, historic district of the east side of town, Tsuyama-shi, Okayama, Japan
 2007 Ginza 5 - 8 -17/A Place Gone By, Gallery Natsuka, cross, Tokyo, Japan
 6 - 9 - 5 Ginza/from There from Here", Ginza Kômatsumi 1F Art Space, Tokyo, Japan
 2006 From The Same Place, Kanazawa Citizen's Art Center, Ishikawa, Japan
 2004 A Place Gone By- from there from here, FADs Art Space, Tokyo, Japan
 2001/1999 Shimane Project, Soukasha Gallery & Café in Masida-shi, Shimane, Japan

個展

- 2009 「祖父母の町…津山プラン Re - Exhibition 2009」 / 城東むかし町家 / 津山市 / 岡山
 2007 「銀座 5 - 8 -17 / 来し方行く先」、ギャラリーなつか, cross / 東京
 「6 - 9 - 5 GINZA / from There from Here」 / ギンザ・コマツ 1 F アートスペース / 東京
 2006 「From The Same Place」 / 金沢市民芸術村 / 石川
 2004 「来し方 行く先 from there from here」 / FADs アートスペース / 東京
 2001/1999 「島根プラン 2001」 / 草花舎 / 益田市 / 島根

聯展

- 2010/2009 都筑藝術策畫・横濱
 2009/2006 越後妻有藝術展覽・新潟
 2006 Ono Art Style・金沢市大野町・石川
 2002 津山藝術季・旧梶村家住宅・津山市・岡山
 yen 展・舊日本銀行廣島分行・廣島
 影像 - 視覚與日常・高梁市勝央町・岡山
 2000 Life ART PACKING 2000 in OUTENIN・鷹典院・大阪

Group Exhibition

- 2010/2009 Tsuzuki Art Project, Yokohama
 2009/2006 Echigo-Tsumari Art Triennial, Niigata
 2006 Ono Art Style*, Ono-chou Kanazawa City, Ishikawa
 2002 Tsuyama Art Festival, The old Kajimuras house, Tsuyama-shi, Okayama
 Yen Exhibition, Hiroshima Branch, Bank of Japan, Hiroshima
 2000 Image—Vision and Daily Life, Takahashi-shi, Okayama
 Life ART PACKING 2000 in OUTENIN, Outenin, Osaka

連合展

- 2010/2009 「都筑アートプロジェクト」 / 横浜
 2009/2006 「越後妻有アートトリエンナーレ」 / 新潟
 2006 「Ono Art Style」 / 金沢市大野町 / 石川
 2002 「つやま芸術祭」旧梶村家住宅 / 津山市 / 岡山
 「yen 展」 / 旧日本銀行広島支店 / 広島
 2000 「映像 - 視覚と日常」 / 勝央町 / 高梁市 / 岡山
 「Life ART PACKING 2000 in OUTENIN」 / 鷹典院 / 大阪

其他

- 2004-05 越後妻有藝術展覽相關支援震災復建, 工作坊等活動・新潟
 2002 津山藝術季茲亞麻藝術大獎・岡山
 1998-99 多摩美術大學校内外個展、工作坊等企劃・東京

Others

- 2004-05 Providing Support for earthquake relief efforts, recovery and workshop, Echigo-Tsumari Art Triennial
 2002 Tsuyama Art Award, Tsuyama-shi, Okayama
 1998-99 Participating in the planning of on campus and off campus exhibitions and workshops of Tama Art University, Tokyo

その他

- 2004-05 「越後妻有アートトリエンナーレ」関連の震災復興支援活動, ワークショップなどの活動 / 新潟
 2002 「津山芸術祭」つやまアート大賞 / 津山市 / 岡山
 1998-99 多摩美術大学内外にて展覧会, ワークショップなどの企画 / 東京

薩爾瓦多 · 馬可

Salvador Marco

サルバドール・マルコ

- 1979 生於西班牙瓦倫西亞
1979 Born in Valencia, Spain
1979 スペインのバレンシアに生まれる
-

個展

2008-09 最初・瓦倫西亞音樂宮・瓦倫西亞市議會・西班牙

Solo Exhibition

2008-09 Beginning at Valencia Concert Hall, Valencia City Council

個展

2008-09 「最初」個展、バレンシア音樂宮、バレンシア市議會／スペイン

聯展

- 2010 西班牙與臺灣國際木雕交流展・瓦倫西亞造船廠展覽廳・瓦倫西亞市議會・西班牙
2009 國際木雕藝術展・苗栗三義木雕博物館・臺灣
2008 國際木雕藝術展・苗栗三義木雕博物館・臺灣
2004 國旗獎・托薩爾美術館・瓦倫西亞市議會・西班牙
2003 貝內圖瑟雕塑雙年展・瓦倫西亞貝內圖瑟市議會・西班牙

Group Exhibition

- 2010 Taiwan VS. Spain International Exchange Exhibition of Wood Sculpture. THE ROYAL SHIPYARDS of Valencia, Valencia City Council, Spain
2009 International Wood Sculpture Art Exhibition 2009, Taiwan
2008 International Wood Sculpture Art Exhibition 2008, Taiwan
2004 Senyera Award 2004, Gallery of Tossal, Valencia City Council, Spain
2003 Benetusser Sculpture Biennial 2003, Benetusser City Council, Valencia

連合展

- 2010 「2009、2010 スペイン台湾国際木彫交流展」 / バレンシア造船所展覧ホール、バレンシア市議会 / スペイン
- 2009 「2009 国際木彫芸術展」 / 苗栗三義木彫博物館 / 台湾
- 2008 「2008 国際木彫芸術展」 / 苗栗三義木彫博物館 / 台湾
- 2004 「2004 国旗賞」 / トサル美術館 / バレンシア市議会 / スペイン
- 2003 「2003 ベネトセ彫塑隔年展」 / バレンシア・ベネトセ市議会 / スペイン

獲獎紀錄

- 2004 彫塑国旗賞・瓦倫西亞市議會・西班牙
- 2003 貝内圖瑟雕塑雙年展第一名・瓦倫西亞貝内圖瑟市議會
作品「種子」獲瓦倫西亞科技大學雕塑獎學金
- 2001 薩提瓦展國家繪畫獎入選

Awards

- 2004 Exhibition of Senuera Prizes, Valencia City Council, Spain
- 2003 First Prize Benetusser Sculpture Biennale 2003, Benetusser City Council, València
Obtaining sculpture scholarship for his work "Seed" from Universiad Politecnica de València
- 2001 Selected in 2001 "Xativa Fair" National Painting Prize

受賞歴

- 2004 「彫塑国旗賞」 / バレンシア市議会 / スペイン
- 2003 「2003 年ベネトセ彫塑隔年展」 / グランプリ / バレンシア / ベネトセ市議会
作品「種子」バレンシア工科大学雕塑奨学金獲得
- 2001 「サティヴァ展」国家絵画賞 / 入選

主辦單位 新北市政府
承辦單位 新北市政府文化局
 新北市立淡水古蹟博物館
發行人 朱立倫
總編輯 林登讚
主編 唐連成
統籌策劃 黃宗偉
編輯審查 王韻涵
日文翻譯 落合由治
日文審查 曾秋桂
英文翻譯 Dr. Chaim Melamed
編輯校對 新北市立淡水古蹟博物館
出版者 新北市立淡水古蹟博物館
地址 新北市淡水區中正路1段6巷32-2號
電話 (02)2621-2830
傳真 (02)2621-2831
網址 <http://www.tshs.gov.tw>
出版日期 2011年5月
設計製作 力課堂整合行銷股份有限公司
工本價 100元
ISBN 978-986-02-7603-9 (平裝)

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

藝術滙興：淡水藝術工坊開幕首展 / 林登讚總編輯。--
新北市：新北市淡水古蹟博物館，2011.04

面；公分

ISBN 978-986-02-7603-9(平裝)

1. 美術 2. 作品集

902.33

100006203

Tamsui
Art
Gallery



主辦單位



承辦單位



新北市立淡水古蹟博物館
Tamsui Historical Museum, New Taipei City